



# EGUZKIA

Nº 16  
Diciembre  
2021  
Año Nº4

ISSN 2718-8701

Centro Basko  
Euzko Etxea  
14 y 58  
La Plata

# Indice

—

- 01. Tapa: Sagardo Eguna - Campamento Eguzkipean**  
por Micaela Trusso / *Azal orria*
- 04. Editorial**  
por Comisión Directiva / *Editorial*
- 05. Actividades pasadas**  
por María Fernanda Astigarraga / *Iraganeko jarduerak*
- 15. Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata**
- 18. San Francisco Xabier y el Día Internacional del Euskera**  
por Estefanía Garizoain / *Euskera*
- 21. Budín de pan**  
por Grupo de Cocina "Amalur", Centro Vasco "Beti Aurrera" de Chivilcoy / *Sukaldaritza*
- 23. Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos/viejos libros. Los libros dedicados. Parte IV**  
por Susana Aramburu / *Liburutegia*
- 27. Balance de otro año atípico. Parte I**  
por Carlos Gabilondo / *Zinema*
- 30. El fútbol, una herramienta para concientizar**  
por Lello Sánchez / *Kirolak*
- 34. Conclusiones de la COP 26: logros y discusiones**  
por Guillermo Luis Villate / *Ingurunea*
- 39. La fundación del Reino de Pamplona por parte de Eneko Aritza. Parte I**  
por Luis Lúquez Minaberrigaray / *Euskal herriaren historia*
- 42. Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano. Parte VI**  
por Osvaldo Cappaninni / *Hezkuntza*

**MEDIDAS DE PREVENCIÓN**

**COVID-19**

.....

 **USO OBLIGATORIO DE BARBIJO/TAPABOCAS.**

 **MANTENER DISTANCIA 2m.**

 **LAVARSE LAS MANOS / USO DE ALCOHOL EN GEL.**

 **CENTRO BASCO  
EUZKO ETXEZ  
EN HIRIA**

# EDITORIAL

## Editorial

### Diciembre es sinónimo de balance y análisis.

Habiendo transcurrido 2 años en los que hemos estado condicionados por la pandemia de COVID-19, podemos decir que la Institución, como nos ha pasado a todos a nivel personal, lo ha sentido y sufrido.

El 2020 estuvo signado por las actividades virtuales, lo poco o mucho que se pudo realizar fue por ese medio, con la consiguiente descentralización y desvinculación de los participantes, que lleva a tomar no solo distancia espacial sino también, y más negativa, desmotivación. El 2021 con un esperanzado inicio, que luego se vió truncado nuevamente por las restricciones, pudo culminarse en plenitud con muchas actividades sociales presenciales.

Retomar la presencialidad (palabra que en sí reúne: el encuentro, las conversaciones, los abrazos, el tiempo sin plazos...) con distancia y cuidados imprescindibles pero con "el otro" al alcance de la mano, nos ha permitido recuperar algo de la vieja normalidad.

Y con este espíritu de volver a encontrarnos se organizaron las fiestas del Día de la Diáspora, el Torneo de paellas, el *SagardoEguna* (Día de la Sidra), el Campamento *Eguzkipean* (al sol), y el almuerzo de fin de año. Tanto adultos, jóvenes y niños necesitábamos esos momentos de recreación e intercambio.

Juventud, familia, sociedad... destinatarios naturales pero también elegidos para nuestras acciones.

En ellos está el futuro de nuestra Institución: los jóvenes, líderes naturales de esta nueva normalidad tan

vinculada a lo tecnológico; las familias porque son quienes nuclean a las diferentes generaciones y sostienen y transmiten el amor a la cultura vasca; y la sociedad, en la que nos insertamos local, regional, nacional e internacionalmente (no solo vasca) trabajando para volcar en ella nuestro capital social, cultural.

Esta vinculación con diferentes estamentos del gobierno y de la sociedad nos permite apostar al desarrollo de objetivos sostenibles en relación a la educación, el medio ambiente, la inclusión, la salud, los deportes... con una visión proactiva para proponer proyectos autosustentables abiertos a la comunidad.

La Casa de los Vascos, la hacemos entre todos y es para todos. A pesar de mirar siempre hacia el futuro no desconocemos ni olvidamos nuestro pasado, a quienes crearon y dieron vida a esta Institución que hoy nos alberga y cobija.

Anhelamos que en el 2022 podamos iniciar y sostener las actividades deportivas, culturales, educativas, sociales de forma regular y no solo mantenerlas, sino lograr un crecimiento de cada una de ellas y la incorporación de otras nuevas.

*Zorionak eta Urte berri on denori!* Felicidades y buen año nuevo para tod@s!

### Comisión Directiva

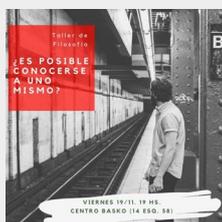


## Actividades pasadas



Programa de radio "Ahora es tiempo" por Radio Alta Voz FM 94.1 o <http://www.fmaltavoz941clasicos.ar> culmina un año intenso de acción en pos de la difusión y reflexión sobre discapacidad a nivel local, provincial, nacional e internacional. La conducción a cargo de Lelio Sánchez y Emilio Saenz, se apoyó en un gran equipo interdisciplinario, entre los que se encuentran algunos integrantes del Equipo de Fútbol para Ciegos.

Facebook: [Ahora es Tiempo-Programa de Radio.](#)



Con la constancia como atributo mayor, el prof. Nicolás Torres Ressa continuó desarrollando los días viernes en el salón de actos, el **Banquete Filosófico**. En este espacio de reflexión y análisis se abordaron temas como: el encuentro con el otro ¿es posible? - ¿es posible conocerse a uno mismo? - Para amar a otro ¿en serio hay que amarse antes a uno mismo? Instagram: [Banquete Filosófico](#)

La **Red de Socios del Equipo de Fútbol Ciegos del Centro Basko La Plata**, que se gestó a mediados del 2020 para apoyar la labor deportiva y personal de los integrantes del equipo, continuó hasta el mes de diciembre con los sorteos mensuales, y el Equipo hizo llegar el agradecimiento a todos los socios por la colaboración brindada.



### MUS

A fines de septiembre, los *muslaris* "profesionales" de nuestra Casa, participaron del Campeonato Día de la Diáspora organizado por el Centro Vasco de Chacabuco. Y durante el mes de octubre se realizaron algunos encuentros de mus que serán retomados, quizás en el verano o a partir de marzo...



El 1° de octubre visitaron el Centro Basko, Francisco Chiban (Director de Clubes Argentinos del Ministerio de Deportes y Turismo de Nación) y Marcelo Galland (Presidente Club Universitario de La Plata) para interiorizarse de las actividades que se realizan y notificar la asignación de Clubes en obra que nos permitió encarar la construcción de baños públicos en el predio de City Bell.



En el ciclo "*Begiradak = miradas*", que cumplió este año su 9° aniversario, presentado por Alejandro Sánchez Moreno y organizado por Biblioteca, se pudieron ver y comentar los films:

**Octubre:** *La muerte de un burócrata; Memorias del subdesarrollo* del director Tomás Gutiérrez Alea

**Noviembre:** *Bronco Billy; Honkytonks man*, dirigidas por Clint Eastwood

**Diciembre:** *La gran guerra; Amigos míos*, de Mario Monicelli

Magdalena Pastor Pulido, en su 2° año como alumna del Programa Euskara Munduan, continuó con su participación en el curso virtual. Juanxi Yacomini, también *irakasle=profesor* de euskera de nuestro CB, inició la preparación para rendir el nivel C1 a mediados de 2022, organizado por el Instituto Etxepare.

La labor de **Comunicación** sigue siendo muy intensa e importante para hacerles llegar a los socios y a los seguidores de las redes sociales (Facebook, Instagram y twiter) las novedades y propuestas, tanto nuestras como de otras *euskaletxeak*. *Eskerrik asko* a Magui, Loli, y a tod@s los que lo hacen posible.



### **Voley sentado o paravoley**

El equipo continuó entrenando en el polideportivo y en el mes de noviembre compartieron una jornada con miembros del Club Estudiantes de La Plata.



### Fútbol Ciego femenino

Las entrenadoras, Julieta Martín y Romina Risueño, participaron de un ciclo de charlas transmitidas a Argentina y Ecuador, con la intención de dar visibilidad y difusión a la disciplina, con eje en la accesibilidad y la integración. A fines de noviembre, junto a las integrantes del Equipo, concurren a ver el primer amistoso internacional jugado por las **Murciélagas (Selección Femenina de Fútbol Ciego)** en el CeNARD contra Colombia; partido que las tuvo como ganadoras.



En el predio de Las Banderita se ha seguido con las tareas de **mantenimiento forestal y paisajístico, y de las instalaciones**: se arreglaron los techos y se pintó el SUM, se compró un freezer; la Delegación Municipal arregló la calle de acceso... esto permite contar con más y mejores instalaciones y facilita el acceso a los Scouts, socios, vecinos, escuelas que utilizan el predio asiduamente.



Como ha sucedido en otras oportunidades la relación con el vecino **Club Atenas** es muy estrecha y de mutua ayuda, por eso durante el último trimestre del año, se le facilitaron las instalaciones del polideportivo para la práctica de Básquet infanto-juvenil.



Como es ya costumbre, en octubre se realizó el **Concurso de paellas**, en el *Salón Toki Alai*. Con la participación de 5 equipos: *Zaharrak*, *Biblioteca*, *Euskera-Voley*, *Cuerpo de Bailes de Rosario* y *el Denak Bat* de nuestro CB, se compartió no solo la competencia (que es simbólica) sino que se pudieron degustar exquisitas versiones de este plato. Los ganadores fueron: *Zaharrak*.





El fin de semana del 6 de noviembre, se realizó un **Torneo amistoso de Goalball**, en la ciudad de Mar del Plata. Nuestro Equipo, que había estado durante la cuarentena en contacto vía digital con el equipo malplatense Integrasports pudo trasladarse a esa ciudad para competir. Esto luego de que en octubre un grupo de jugadoras de nuestro CB compitiera en la ciudad de Mendoza.



El 26 de septiembre se presentó la **Asociación Civil Activa** creada para trabajar por los derechos de las personas con discapacidad visual. Este proyecto nació a partir del trabajo que están llevando adelante l@s integrantes de los deportes discapacidad en el Centro Basko. Activa está presidida por Lelio Sánchez.

### Fútbol Ciegos

En octubre jugaron un amistoso contra Las Pirañas de Avellaneda. El 15 de octubre, **Día Mundial del Bastón Blanco** se llevó adelante una jornada de concientización y exhibición de deportes adaptados (Fútbol Ciego Femenino y Masculino, Goalball, Ciclismo, Running) en la plaza Moreno, frente a la Municipalidad. El equipo renovó la indumentaria.

Con el objetivo de dar visibilidad a la disciplina y promover la inclusión de las personas con discapacidad, el 20 de noviembre los Equipos masculino y femenino

participaron de una exhibición en la República de los Niños, en los festejos del 70° Aniversario de este emblemático lugar; el fin de semana del 17 de ese mes, se visitó la ciudad de General Belgrano, hecho que se repitió en Campos de Roca, el 4 de diciembre, en el marco del Día de la Discapacidad.

El sábado 11 de diciembre, cerrando el año deportivo, el **Equipo de Fútbol Ciegos masculino**, disputó un torneo amistoso en la cancha de la Quemita, sede de Huracán.



Las **clases virtuales del taller de euskera y cultura vasca** para *txikis*, sumaron un encuentro semanal presencial que permitió el reencuentro social. Esta actividad tuvo cierre a principios de diciembre, con la tradicional entrega de diplomas. *Eskerrik asko* a las profes Magui Pastor Pulido y Celina Montes de Oca que luego de muchos años de labor se despidieron de su rol de irakasleak... Y *Ongi etorri* a Loli Basílico que tomará el testigo aceptando el desafío.



El **Torneo Nacional de Tiro con Arco** "Copa Ciudad de La Plata" que se realizó el domingo 7 de noviembre, en el predio del CB, en City Bell. Fue un torneo avalado por la Federación Argentina de Tiro con Arco y organizado por la Escuela de Tiro con Arco de La Plata (ETALP) que entrena en nuestro predio desde el mes de mayo de este año, convocó a más de 250 personas y 130 participantes de diferentes zonas del país (Misiones, Bahía Blanca, Rosario, Gran Buenos Aires, etc.), que disputaban diferentes categorías, obteniéndose puntaje para el ranking nacional. El proyecto es que se vuelva a ser sede en 2022, ya que la dimensiones y la amplitud del espacio les resultó muy conveniente para esta práctica deportiva.



#### Xare:

La escuela mantuvo su actividad durante todo el año, los días sábados, con una muy interesante participación de jugadores. El equipo de esta disciplina tuvo el reconocimiento con el que todo jugador sueña. 4 de los pelotaris de nuestra Casa fueron citados por la Confederación Argentina de Pelota, para presentarse en el CeNARD en el marco del "Programa Rumbo a Biarritz 2022" donde se realizará el próximo Campeonato Mundial. La nómina de citados: Iñaki Gil Nájera, Mikel Gil Nájera, Francisco Bozzolo, Nicolás Lorenti.



Para el cierre del ciclo 2021, Carlos Gabilondo, en el Cine Vasco Itinerante, realizó la proyección y comentarios de "Maixabel" de la directora Iciar Bollain, en el salón de actos de la sede social, con la presencia de numerosos asistentes que se reencontraban luego de varios meses de verse de forma virtual.



El 12 de noviembre, convocado por la Biblioteca, el grupo de Narración Oral integrado por Patricia Rivas, Marita Lico, Silvia Lynch, Olga Bazterrica y Paula Romero presentó el espectáculo "Kairós" que nos permitió disfrutar de 3 cosas que en la vida no regresan: el tiempo, las palabras y las oportunidades...



La **Biblioteca**, que ofrece productos vascos en las diferentes fiestas institucionales y en fechas especiales, participó de una feria de ventas por el día de la Madre, realizada el 16 de octubre en el Club Libertad.

En 2 ocasiones, a fines de octubre y de noviembre, el equipo de Voley del Centro, viajó a Chascomús donde jugaron partidos amistosos con equipos de esa ciudad.



El 3 de noviembre se recibió la visita de autoridades del ámbito de la Provincia de Buenos Aires, entre ellos, Mariana Larroque, Diputada; Javier Lovera, Subsecretario de Deportes; quienes se interiorizaron sobre los deportes y actividades institucionales.

El fin de semana del 27 y 28 de noviembre se pudo concretar el Sagardo Eguna (Día de la Sidra) de la mano de la Sidra Txapela, y el Campamento Eguzkipean (al sol) en el predio de Las Banderitas. Se contó con la presencia de más de 300 personas durante el sábado y aproximadamente 130 para el campamento, integrado por jóvenes de Rosario, Bahía Blanca, Mar del Plata, Laurak Bat de Buenos Aires, Chascomús, Lomas de Zamora, Chivilcoy, San Miguel, Tandil, Magdalena, Misiones, Maipú, Paraná, Cañuelas, La Plata.

Se inició el Sagardo Eguna con un corredor gastronómico. Los CVs de Tandil (txistorra y chorizo a la sidra),

San Nicolás (arroz con calamares) y Lomas de Zamora (tortilla y empanadas) estuvieron a cargo del almuerzo; y el Equipo de Voley de las tortas.

El programa de los bailes fue: Aurreku - La Plata (Denak Bat); Makil Dantza - Rosario (Zazpirak Bat); Zazpi Jauzi - La Plata (Zaharrak); Zinta dantza - Buenos Aires (Laurak Bat); Arku Dantza - Bahía Blanca (Beti Aurrera); Hator Hator - Rosario (Zazpirak Bat); Arin Arin - Chascomús (Zingirako Euskaldunak); San Miguel - Bahía Blanca (Beti Aurrera); Uztai Txiki - Buenos Aires (Laurak Bat); Fandango eta arin arina - La Plata (Denak Bat); Bailes generales.

Además se pudo jugar al vóley, al fútbol, al mus... ejercicios de hockey; hacer varios recorridos por el monte, reconociendo su flora y su fauna; hubo un taller de Cerámica a cargo de Mariana Demichelis, de Cerámica Popular Vasca; mucha charla a la sombra o al sol, según el gusto de cada uno. Para finalizar este día se

armaron las carpas y se encendió el fogón, que estuvo animado con canciones y juegos. La tormenta que amenazaba, respetó nuestra programación ya que se pasó la noche sin ella y recién promediando la tarde del domingo, cuando ya había salido el último visitante, se largó a llover.





En el Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer (25 de noviembre), desde el Área de Género y Diversidades de nuestro Centro, se adhirió y se compartió en redes sociales el “punto lila” como símbolo del rechazo a la violencia contra las mujeres, iniciativa del Instituto Vasco de la Mujer. *Emakunde*, en tanto organismo autónomo del Gobierno Vasco, busca sensibilizar a la comunidad al respecto de la violencia machista. Se entiende que es fundamental la toma de consciencia al respecto de esta problemática sociocultural, y un compromiso activo como institución para buscar su erradicación.

Queremos compartir que ganamos uno de los 5 premios otorgados por la Presidencia del Honorable Senado De La Provincia De Buenos Aires, por las ideas planteadas en el Proyecto *BABESTU = PROTEGER* que nos permitirá continuar cuidando y protegiendo el medio. Este proyecto se presentó como instancia final del Taller de Objetivos de Desarrollo Sostenible brindado por la Red Argentina de Profesionales para la Política Exterior (REDDAPE) durante octubre y noviembre para Instituciones de Colectividades. Los otros ganadores son: Asociación Eslovena de General Alvarado, Miramar; Asociación Japonesa de Florencio Varela; Club de Regatas Hispano Argentino, Tigre; Sociedad de Socorros Mutuos “Unión Caboverdeana”, Dock Sud.

La notificación oficial la realizó, el martes 14 de diciembre en el Anexo Cultural del Senado, Eduardo Ricciuti,

Jefe de Gabinete de la Presidencia del Senado, en nombre de la Vicegobernadora Verónica Magario.





En el marco del Día Internacional del Euskera, se participó en la UNLP, organizada por el Lectorado de Euskera y Cultura Vasca, de una conversación online con Jon Urdangarin, profesor de Maizpide y creador del material del programa 'Euskara Munduan'.

El 3 de diciembre, es un día especial ya que no solo se festeja el día del Euskera, sino también el **Día Internacional de la Discapacidad**. Este es un tema muy sensible y arraigado en nuestra Institución, que fue sede de una radio abierta donde se abordaron diferentes temáticas como la educación, la inclusión, el acceso al

mundo del trabajo, etc. Sumado a esto se exhibieron fotografías inclusivas (cada una además de la imagen, tenía un código QR a través del cual se podía acceder a la descripción oral de la misma, así como también en lenguaje braille). Esta propuesta fue organizada por Activa Asociación Civil .



El Cuerpo de Bailes "Denak Bat" participó el 3 de diciembre, en el Pasaje Dardo Rocha del Festival de danzas de colectividades organizado por Colectividades de la Municipalidad.



Las **Damas Canasteras** compartieron un almuerzo de despedida de año... *Zorionak!!!* Deseamos que el 2022 les permita retomar la actividad al 100% y podamos contar con la presencia de ellas regularmente.



Luego de un año difícil en el que no fue sencillo sostener la actividad, se entregaron los diplomas a l@s niñ@s integrantes de la *Hockey Eskola = Escuela de Hockey*, con la esperanza de que el 2022 permita un mayor desarrollo de la disciplina.



Recientemente recibimos a integrantes del Honorable Senado de la Provincia de Buenos Aires, encabezados por Ramiro Ordoqui, Coordinador de Cooperación y Relaciones Internacionales, quienes se interiorizaron sobre las actividades y proyectos que lleva adelante la Institución, y recorrieron la sede.



El viernes 10 de diciembre se participó del 1° workshop online organizado por la Red de Estudios Vascos en Argentina (REVA) coordinado por Julieta Gaztañaga y Aitor Anduaga, donde se presentaron proyectos de investigación sobre enseñanza, educación, migraciones, diáspora, conceptos y enfoques de los estudios vascos. Fue muy enriquecedor poder acercar al Centro Basko y al Centro de Estudios Vasco Argentino "Jose Maria Arizmendiarieta" a este espacio de reflexión e intercambio, que según se comentó se repetirá en el 2022.



La última actividad que consignaremos en este fascículo, se concretó el 12 de diciembre: la Fiesta de Fin de Año. El programa desarrollado incluyó sándwiches de *txistorra* y pollo de almuerzo; se proyectaron imágenes que dieron cuenta de todas las actividades realizadas o en las que se tomó parte durante el 2021; se agradeció a las profes de *txikis*, Magdalena Pastor Pulido y Celina Montes de Oca que concluyeron su gestión; se entregaron los diplomas de socios Vitalicios, 2020 a Itziar Aramayo y 2021 a Aitor Aramayo; se designó por 3° año consecutivo, como Alcaldesa, a la Sra. Elena Bilbao, con el anhelo de que este próximo año pueda ejercer de forma práctica su rol. Fueron homenajeadas con un *Aurresku*.

# Actividades del Centro Basko "Euzko Etxea"

**Horario de Secretaría: Lun. a Vier. 10 a 12 y 17 a 21hs**

14 n° 1245 La Plata, Bs. As., Argentina.

Las actividades retoman gradualmente su ritmo **cumpliendo con los protocolos de distanciamiento social, uso de tapaboca e higiene regular con alcohol en gel** (aunque siempre supeditadas a la situación sanitaria) por lo que algunos horarios pueden no ser los definitivos.

<b>Actividad</b>	<b>Detalle</b>	<b>Días &amp; horarios</b>
<b>Cancha de pelota</b>	libre pelota paleta (escuela) <i>xare</i> (entrenamiento) <i>xare</i> (escuela)	Lun. a Sáb. desde 16hs Sábados 10 a 14hs Mar. & Vier 20hs Sábados 18hs
<b>Canasta</b>	restaurante	-
<b>Dantza Cuerpo de baile</b>	<i>txikis</i> medianos (6-12 años) mayores <i>zaharrak</i>	Sábados 18 a 20hs Sábados 18 a 20hs Sábados 18 a 20hs Jue. & Sáb. 18 a 19hs
<b>Estudios</b>	Biblioteca CEVA Cátedra Libre de Pensamiento Vasco Cátedra de Euskera y Cultura Vasca	Mier. & Jue. 17 a 21hs  UNLP UDE
<b>Euskera Idioma vasco</b>	<i>txikis</i> inicial intermedio avanzado intensivo	-
<b>Fútbol</b>	infantil para ciegos (equipo masculino) para ciegos (equipo femenino)	Lun. Mier. Vier. 17.30 a 20.30hs Sábados 10 a 12hs Sábados 10hs
<b>Gimnasia</b>	masculina	Mar. & Jue. 21 a 22hs

<b>Actividad</b>	<b>Detalle</b>	<b>Días &amp; horarios</b>
<b>Goalball</b>	mixto	Mar. & Jue. 10 a 12hs
<b>Hockey</b>	mixto	Mar. & Jue. 17 a 20.30hs
<b>Música</b>	coro	-
<b>Mus</b>	restaurante	Jue. 18hs
<b>Rugby</b>	mixto	Mar. & Jue. 10 a 12hs
<b>Voley</b>	femenino desde 6 años	Mar. & Jue. 15 a 17hs Mar. & Vie. 13 a 17 hs Jueves 15 a 17hs Lun. & Mierc. 20.30 a 22hs
<b>Voley sentado o Paravoley</b>	mixto	Jueves 13 a 15hs Sábados 14.30 a 16.30hs



**MandalatHomeKids**

Prendas de Diseño  
Bebés y Niños

<https://www.mandalahomekids.com.ar>  
Descuento especial a Socios

Sagardo Eguna

*Txapela*  
Sidra Vasca Natural

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA LA PLATA

# CAMPAMENTO

EGUZKIPEAN

**2022 !!!! Te esperamos!**

ESPACIO RECREATIVO  
154 E/ 446 Y 444 | CITY BELL



**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY



# EUSKERA

## Idioma Vasco

### —

# San Francisco Xabier y el Día Internacional del Euskera

Como cada 3 de diciembre se festeja en Euskal Herria, y a lo largo y ancho de la Diáspora, el “Día Internacional del Euskera”. Un día en donde se conmemora uno de los emblemas y estandartes de la cultura vasca, en tanto representa un factor indispensable que define y moldea la vida y la identidad de quienes forman parte del Pueblo Vasco. De esta manera, podría decirse que dicha festividad tiene como objetivo principal el mantener viva una de las lenguas más antiguas de Europa y del mundo entero, para que no se pierda dicho legado y que, generación tras generación, las raíces vascas permanezcan vivas y fuertes.

Si bien fue institucionalizado por el Gobierno Vasco y la Real Academia de la Lengua Vasca (*Euskaltzaindia*) en 1995, el primer Día del Euskera fue organizado por la Sociedad de Estudios Vascos (*Euskal Ikaskuntza*) en 1949, celebrándose únicamente en Iparralde y la Diáspora.



Respecto de la elección de este día para la celebración del euskera, lo cierto es que coincide por un lado con el día de Navarra y, por otro lado, con la festividad de San Francisco Xabier.

¿Quién fué esta figura y por qué su asociación al euskera? Todo eso se debe al santo navarro que formó parte del primer grupo de miembros de la Compañía de Jesús. La orden religiosa que fundó otro vasco, San Ignacio de Loiola, Francisco de Jasso y Xabier fue un misionero jesuita nacido en Navarra en 1506 y fallecido en China, el 3 de diciembre de 1552. Resulta que este personaje histórico, pese a alguna renuencia por parte de cierto sector del catolicismo español, hablaba euskera y este hecho ha sido documentado.

A principios de 1544 y desde Kochi, India, escribió una carta a sus Hermanos en Europa de la cual existen hoy en día diversas transcripciones (dado que la carta se extravió); en estas copias se deja entrever que el Santo afirmaba que su lengua era la “bizcaina”. Este término, para hacer alusión al *euskera*, era muy utilizado en aquél entonces. Los términos vasco, bizcaino y cántabro eran usados como sinónimos en la época.

El propio Ignacio de Loiola, a la hora de mencionar su nacionalidad en la Universidad de La Sorbona, donde conoció a Francisco Xabier (1528), se declaró “Cántaber”.<sup>1</sup>

1. Schurhammer, G, Aguerre, J. (1957). El habla materna de San Francisco Xabier. Revista Príncipe de Viana, 18 (67-68): 451-462. <https://www.culturana-varra.es/uploads/files/pv118133/RPVIANAnro-0067-0068-0451.pdf>

## VERSION DEL TEXTO ORIGINAL

Por parte de padre, San Francisco Xavier procedía de Yatsu en la Baja Navarra, por parte de madre, de Azpilcueta en el Valle de Baztán, ambas procedencias todavía, como en el Siglo XVI, comarcas genuinamente vascas. Pero el Santo nació en el Castillo de Xavier, muy cerca de la frontera con Aragón. Fué aquí donde el jovencito Francisco aprendió a balbucear las primeras palabras en el seno materno, donde se hizo niño y llegó hasta la adolescencia, hasta que, de edad de 19 años, abandonó, por fin, su patria navarra, para nunca volver a verla.

1.—En la actualidad, el Castillo de Xavier cae, como gran parte de Navarra, fuera del área de la lengua vasca. Mas no fué siempre así. *B. de Arrigarai* hace notar en su *Gramática del Euskera* que él tenía oído de un hombre anciano de Tudela quien vino a morir el año 1913, a los 94 años de edad, que allá por la primera guerra carlista (1834-1839), el euskera se hablaba a las puertas mismas de la ciudad de Tafalla (1). También E. de Munárriz Urtasun, en dos artículos publicados en la "Revista Internacional de Estudios Vascos" y que llevan por título "El Vascuence en la vieja Navarra" asegura, por una declaración de testigos realizada al objeto de obtener un título de nobleza y que consta en el

Archivo Nacional, que la línea divisoria del euskera en la Merindad de Tafalla alcanzaba hasta Barasoain por lo menos, en el año 1708, y en la Merindad de Estella, en el año 1677, hasta Artazu, Arzoz y Viguria, y en el año 1643, hasta Lezaun (2). Pero el *P. José de Moret, S. J.* declara en su obra "Anales de Navarra", terminada en 1677, apropósito de los habitantes de este país:

"Précianse los navarros, como también sus finítimos guipuzcoanos, alaveses y vizcaínos, traer su origen de los primitivos y originarios españoles... Traen también por argumento su Lengua nativa Vascónica... La cual en lo antiguo fué común de todos los pueblos vascones, como el mismo nombre de "Vascuence lo dice; y el Rey don Sancho el Sabio la llamó *Lengua de los Navarros*. Pero en nuestros tiempos algunos pueblos, con el largo comercio con los "fronterizos la han perdido, utros la hablan promiscuamente con la común de "España; todas las montuosas la retienen como única". (I. I. c. 1, n. 4.)

2.—¿Cuál era, pues, la lengua materna de San Francisco Xavier? *El Español o el Vasco?* No faltan gentes que desde el Siglo XVI se deciden por el español. Francisco Xavier mismo parece asegurarlo. Cuando el *P. H. Tursellino S. J.*, allá por el año 1596 publicaba la primera colección de las cartas del Santo, traducidas al latín, incluía también en ella una carta que Xavier, a principios del año 1544, escribía desde Cochín a sus hermanos de Europa y en la cual describía sus primeros trabajos entre los pescadores de perlas de la extremidad Sur de la India.

Más allá de estas divergencias en torno a si la lengua materna de Francisco Xavier era o no el *euskera*, lo cierto es que hoy nos toca su celebración, un día de festejo y conmemoración a la cultura y costumbres vascas y sobre todo a la lengua de nuestros antepasados que hoy vive y configura la identidad cultural del pueblo vasco.



**Estefanía Garizoain**

Mail: [egarizoain@gmail.com](mailto:egarizoain@gmail.com)

Psicóloga egresada de la Universidad Nacional de La Plata. Integrante del Área de Género y Diversidad del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

*La Plata, Argentina.*



## CAMPERA Y CAMISETA INSTITUCIONAL

Para lucir los colores vascos!

**No te quedes sin la tuya!**

Podes adquirirlas a través de:

Secretaría: lunes a viernes de 17hs a 21hs

Whatsapp: +54 221 6152824

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/Centro-Basko-Euzko-Etxea-La-Plata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)



# SUKALDARITZA

## Cocina

### Budín de pan.

En esta ocasión, y continuando con la idea de ir integrando a otras *euskaletxeak*, hemos recibido una generosa contribución gastronómica, desde el Centro Vasco "Beti Aurrera" de Chivilcoy<sup>1</sup> con los datos de un plato típico que suele preparar el Grupo de Cocina Vasca "Amalur"<sup>2</sup>, integrado por: María José, Nidia, Juana, Elena, Milena, Silvana, Teresa, Marta, Alicia, Rocío, Elionora, Gerónimo, Emilse.

Un postre muy sencillo de preparar y que queda muy rico (¡la foto es muy tentadora!). Es una opción muy recomendable y práctica para servir en fiestas y acontecimientos, tanto familiares como institucionales, como suele ocurrir en el Beti Aurrera.

#### Ingredientes

- 5 panes medianos
- 1 litro de leche
- 8 cucharadas de azúcar
- 9 huevos
- Esencia de vainilla
- 1 molde acaramelado (24 cm)

#### Preparación

01. Precaentar el horno a 180 grados.
02. Colocar el pan (cortado en cubos y sin cascara), la leche, el azúcar y la vainilla en un recipiente.
03. Cuando se desarme toda la miga, agregarle los huevos batidos, mezclar bien y colocar todo en el molde acaramelado.
04. Cocinar a baño María, aproximadamente una hora (pues depende del horno), y si al introducir un palillo sale seco, ya está listo.
05. Dejar enfriar, desmoldar y ya está listo para servir.

*Eskerrik asko a Amalur por compartirlo, y... On Egin!!!*



1. Centro Vasco "Beti Aurrera". Palemón Huergo N° 71. Chivilcoy. Email: [centrovascochivilcoy@yahoo.com.ar](mailto:centrovascochivilcoy@yahoo.com.ar) FB: [@centro.chivilcoy](https://www.facebook.com/centro.chivilcoy)

2. Amalur Cocina Vasca: <https://www.facebook.com/profile.php?id=100073708831576>

**E** Estudio  
**E** Etchevers



**FEDERACION PATRONAL  
SEGUROS S.A.**

Tel. 0225 482319 int. 15

Cel. / Whatsapp: +54 11 4991 1164

[seguros@estudioetchevers.com.ar](mailto:seguros@estudioetchevers.com.ar)

<http://www.estudioetchevers.com.ar>

TRADICIONES  
TURISMO  
GASTRONOMIA  
APPELLIDOS  
ARQUITECTURA  
LITERATURA  
MITOLOGIA  
GEOGRAFIA  
HISTORIA  
CULTURA  
**VASCA**  
de  
**EUSKAL**  
**HERRIA**  
y la  
**DIASPORA**

CINE  
TALLERES  
CHARLAS  
LECTURAS  
ENCUENTROS



[bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar](mailto:bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar)

FB: Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata

# LIBRUTEGIA

## Biblioteca

### —

# Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos/viejos libros. Los libros dedicados. Parte IV\*

Se llama **dedicatoria** a la breve nota con la que se encabeza una obra, dirigiéndola y ofreciéndola a una persona o a varias, o a quien quiera ser dirigido. La dedicatoria de un libro puede parecer un asunto íntimo entre el escritor y el destinatario de ese pequeño honor de ver un libro dedicado a su persona. Otro asunto, y es el que aquí nos compete, son aquellas dedicatorias de puño y letra que, por diferentes razones se hacen a los destinatarios de un volumen.

Una dedicatoria de puño y letra del autor hace de un libro un objeto único. La firma le da al ejemplar una carga afectiva especial que lo hace distinguir de todos los otros ejemplares que pueden salir de una imprenta. Aquí hablaremos de los ejemplares que, por distintas razones o motivos aparecieron dentro de la colección de nuestra Biblioteca, en algunos casos, heredados de otras bibliotecas que nos los donaron; en otros, con firma y mensaje de los autores; y en un tercer grupo, elegidos por distintas personas para obsequiarlos a la Biblioteca. En esta nota queremos destacar algunos de ellos que son preservados y conservados por el valor afectivo y/o material que conllevan.

En el libro *El General Don José de San Martín en la repatriación de sus restos. El Panteón Nacional*, del año 1944, contamos con la dedicatoria del autor: Roberto Nieva Malaver, quien fuera Miembro de la Academia Americana de la Historia. Este ejemplar fue donado coincidentemente con la fecha de fundación del Centro Euzko Etxea de La Plata (1944).

En el ejemplar de *Facundo*, edición crítica y documentada de 1938, nos encontramos con la firma de quien podría haber sido el Director de la Biblioteca de la Universidad Nacional de La Plata, la firma no es clara y de acuerdo a las personas intervinientes podemos llegar a deducir que es la firma de Julio Castiñeiras. No nos

asiste la certidumbre, por lo que sería interesante poder seguir investigándolo, ya que en la elaboración intervinieron notables personalidades de la UNLP.

En la *obra parlamentaria completa de Leandro N. Alem*, la firma incluida es del Padre Jorge Menvielle. Al igual que la anterior está dedicada a la Biblioteca Sabino Arana o Arana-Goiri. La edición es de 1949 y fue hecha en homenaje, por la Honorable Cámara de Diputados de la Provincia de Buenos Aires. No tenemos la certeza que este sacerdote haya sido el mismo que luego fuera Obispo de San Justo, elegido por el Presidente Menem. Otro dato para seguir rastreando.

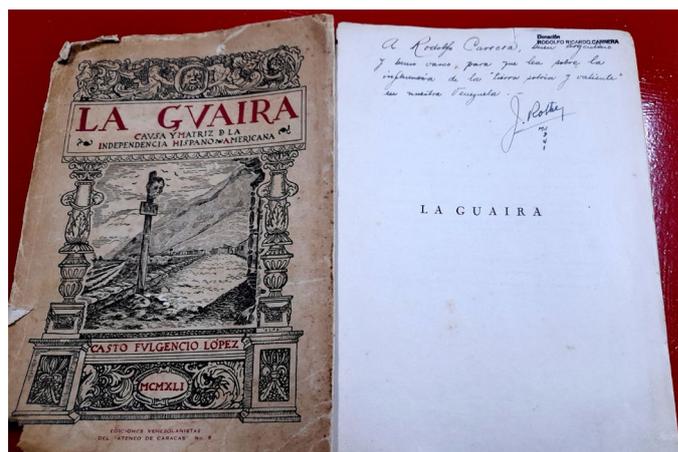
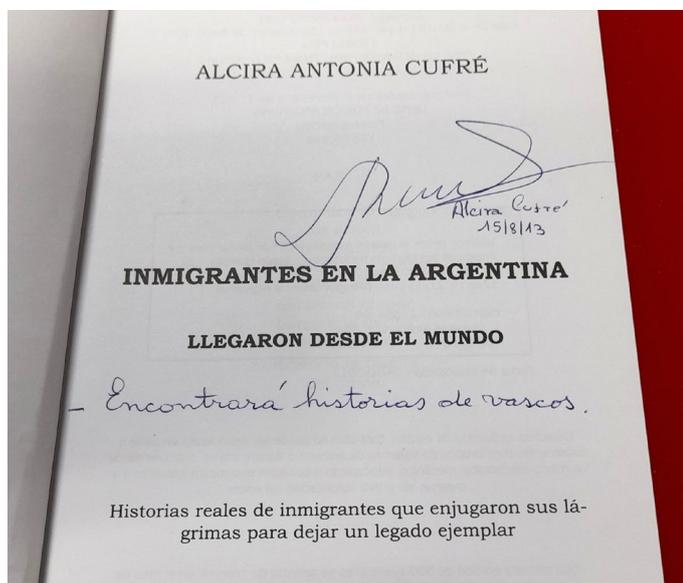
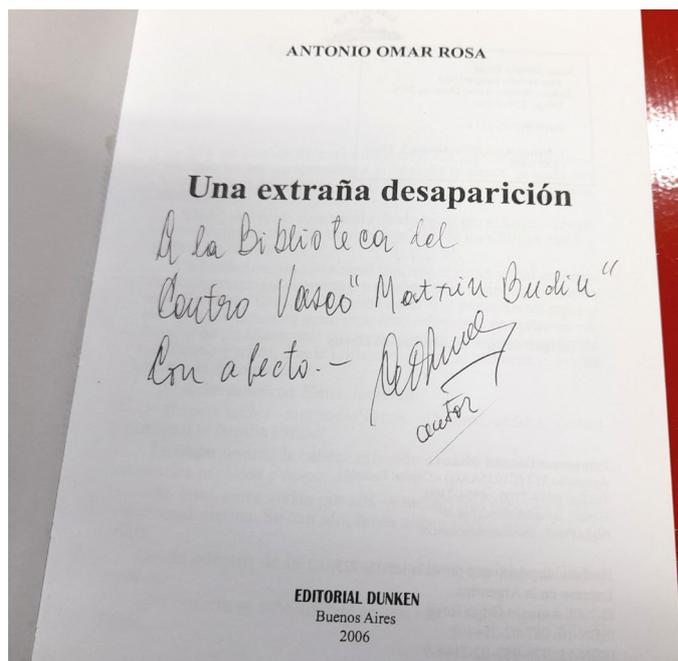
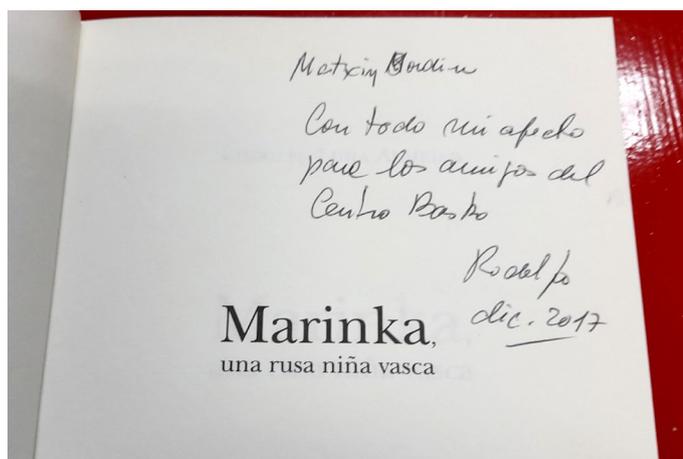
Aunque a veces, con confusiones por la identidad de la Biblioteca, que en el caso de Gonzalo la bautiza como José Hernández (cuando su nombre es Matxin Burdin-Martín Fierro). Esta dedicatoria suma el cariño hacia la Institución y hacia su abuelo poeta. Esta donación se suma a un libro sobre Oliverio Girondo y otro sobre Pablo Neruda, que con mucho cariño dedicaran los niños Ignacio y Barby.

En *El mundo poético* de Matilde Alba Swan, de 1982, figura la dedicatoria de la autora, Raquel Sajón de Cuello, destacada escritora platense, en su homenaje a la poeta y abogada Matilde Alba Swan.

Jorge Illarregui fue un destacado socio del Centro Basco, así como integrante de la Comisión Directiva. En los años ´70 dirigió y produjo la primera revista Eguzkia. En la Biblioteca hay muchos ejemplares de literatura universal donados por él con su dedicatoria y firma. Seguramente fueron entregados en los primeros años de formación del fondo bibliográfico y coincidentemente, un tiempo antes de su fallecimiento.

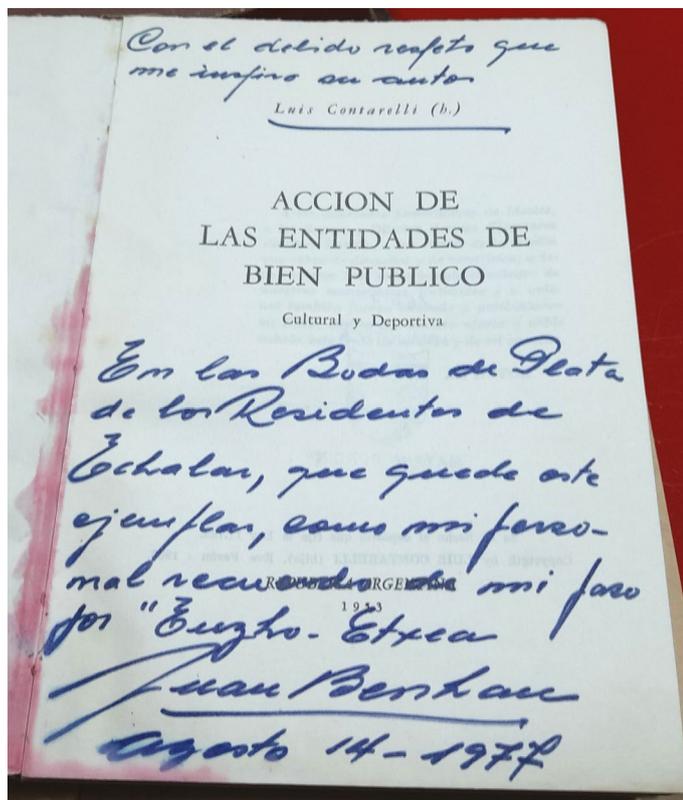
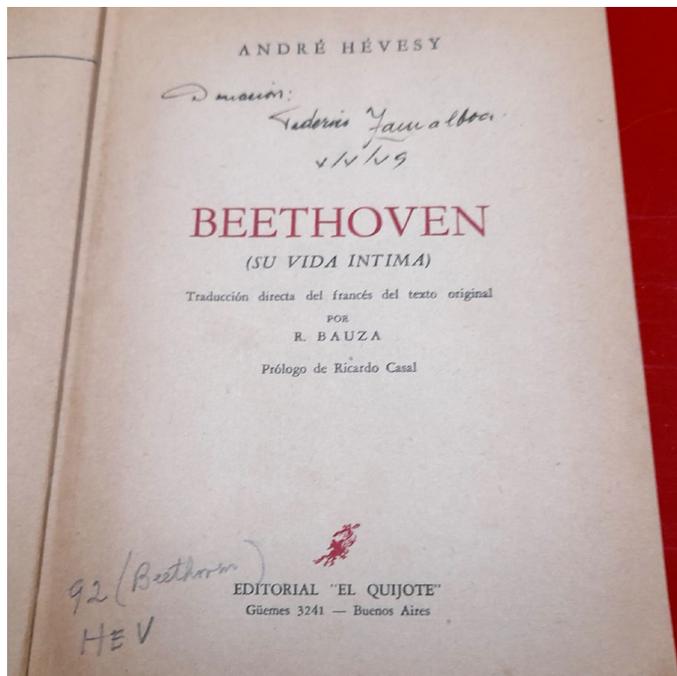
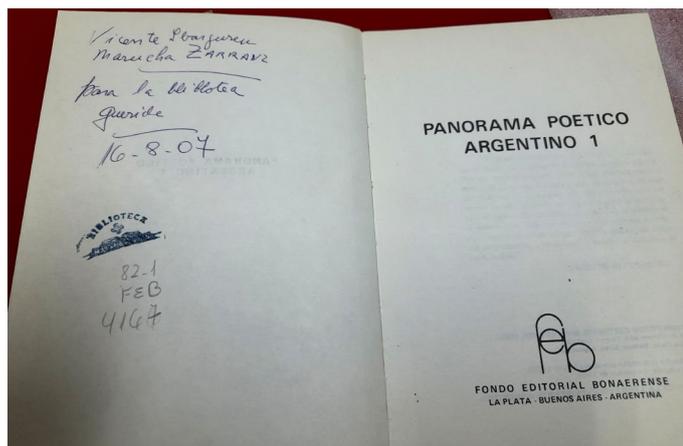
En la Biblioteca se atesoran también libros firmados

por autores que visitaron la Entidad en distintas presentaciones de libros u otros eventos particulares. Entre ellos destacamos la presencia de Rodolfo Luna Almeida con su novela **Marinka**, que sumó a su obra, en una noche especial, la presencia de Marina González "Marinka" en ese momento con sus 90 años.

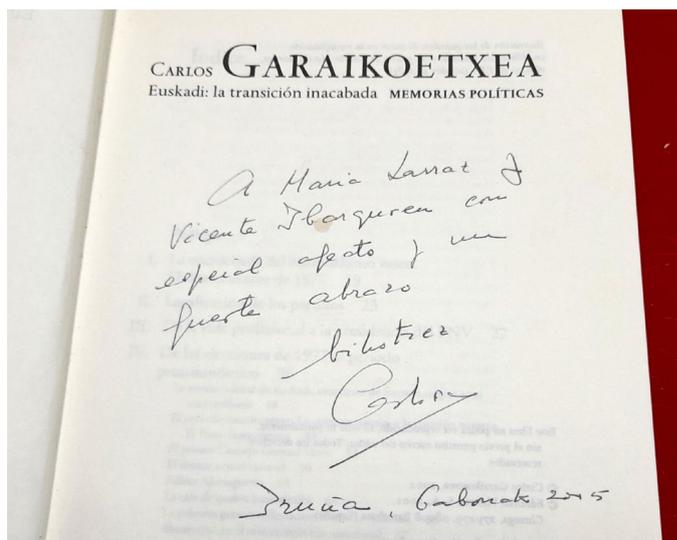


También recordamos gratamente el encuentro en la Estación Provincial para la presentación del libro **No me olvides Armenuhi: la historia de mi abuela armenia** de Magda Tagtachian, en una mesa entre vascos y armenios, que nos aportó muchos conocimientos y vivencias, evento realizado junto a la Biblioteca del Centro Cultural El Faldón. Así como la obra de María Eugenia Cruset y el encuentro entre vascos e irlandeses en otro momento inolvidable de intercambio cultural y de festejos. Todos los autores nos dejaron sus libros firmados y el deseo de un pronto reencuentro.

Otra mención muy especial merecen las obras que nos obsequiaran y dejaran firmadas con todo su afecto, Presidentes y socios fundadores del Centro Basko, como Juan José Berrhau, Federico Zamalloa, Bixente Ibaguren y su esposa Marutxa Zarranz.



Finalizando, por ahora, destacamos un libro al que guardamos con un cariño especial: **la autobiografía de Carlos Garaikoetxea**, dedicado por él mismo a los queridos Bixente Ibaguren y su esposa, que llegó a nosotros por donación de su familia, luego del fallecimiento de ambos.



Sólo nos queda decir en este breve repaso de las obras, que más allá del valioso contenido material y afectivo, nos sentimos orgullosos de albergar en nuestra Biblioteca pedacitos de historia de la Institución y de todos aquellos que de alguna manera han formado y forman parte de ella.

\* Aramburu, Susana (2021 mar). Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos / viejos libros (Parte 1). Eguzkia 4(13): 22-23. Disponible en: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-13-martxo-marzo.pdf>  
Acceso: 31/05/21

Aramburu, Susana (2021 jun). Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos / viejos libros (Parte 2). Eguzkia 4(14): 20-22. Disponible en: <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-14-uztaila-julio.pdf>  
Acceso: 31/05/21

Aramburu, Susana (2021 sept). Tesoros de la Biblioteca: Libros viejos / viejos libros (Parte 3): Marginalia. Eguzkia 4(15): 27-29. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-15-iraila-septiembre.pdf>



**Susana Aramburu**

Correo: [saadamarcord@gmail.com](mailto:saadamarcord@gmail.com)

Prof. en enseñanza primaria. Bibliotecaria escolar y profesional. Museóloga. A cargo de la Biblioteca "Matxin Burdin". Integrante de la Comisión Directiva del Centro Vasco "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.

MIS  
COSAS  
CUENTAN

HISTORIAS  
VASCAS

Te invitamos a que busques aquello que encierre una historia, un sueño, una vivencia, un recuerdo... relacionado con algo vasco y lo compartas con nosotros. Escribinos a:

Mail [bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar](mailto:bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar)

Facebook [Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata](#)

# ZINEMA

## Cine

# Balance de otro año atípico

## Parte I

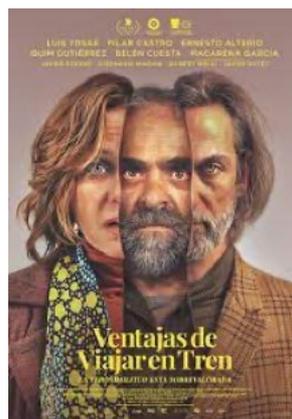
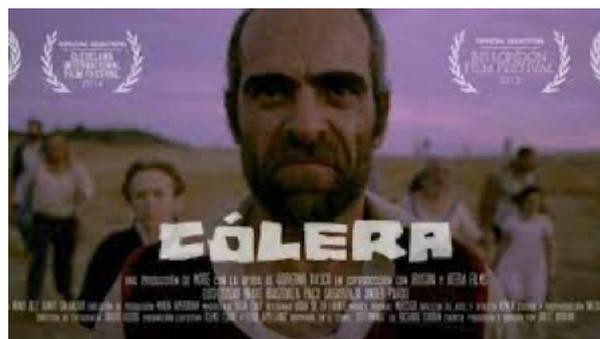
Ha llegado diciembre y resulta oportuno recordar el desarrollo cinematográfico de este año, atravesado nuevamente por la pandemia. A pesar de la dolorosa situación que aún estamos viviendo, el proyecto de Cine Vasco Itinerante pudo mantenerse muy activo, en modalidad virtual, y sobre fin de año, alternativamente hemos retornado a la presencialidad. Esta situación se produjo merced a la receptividad de los centros vascos que nos acompañaron a través de las plataformas virtuales. Hemos realizado transmisiones y vistas de cortometrajes y películas que intentaremos recordar con sinopsis y comentarios, a modo de recordatorio de esta trayectoria del ciclo 2021.

El cortometraje de la serie *"Kimuak, colera"* (2013) de Aritz Moreno (San Sebastián, 1980) funcionó (con la visión previa de los materiales), como disparador para inaugurar las transmisiones y la historia de ese pueblo tan especial, conducido por Luis Tosar, que decide hacer justicia por cuenta propia. Esa limpieza metafórica que culmina con el cartel del depósito municipal de agua, nos hizo pensar sobre la discriminación de los diferentes.

*"Ventajas de viajar en tren"* (2019) ópera prima del mismo director, basada en la exitosa novela de Antonio Orejudo, tenía como premisa la frase *"La verosimilitud está sobrevalorada"*. Fue un sorprendente combo de humor negro y viaje a los abismos de la mente, que llevó a sus personajes por el porno, el amor, la zoofilia, las deformaciones físicas, el machismo exacerbado, pasando además por las atrocidades de la guerra de Kosovo, la pornografía, la explotación sexual de los niños, el comercio de órganos y la manipulación de los residuos domiciliarios con fines de espionaje.

En *"La conspiración"* (2012) del gran director Pedro Olea (Bilbao, 1938), abordamos la Guerra Civil y sus consecuencias en el País Vasco, desde la conjura del nefasto Emilio Mola Vidal, que en 1936 se subleva contra la República legítima y lleva adelante, entre otras, las ma-

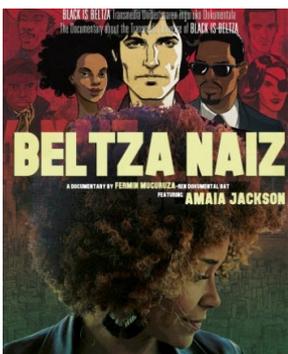
sacres de Gernika y Durango. Homenaje a propósito de los 84 años del fatídico bombardeo. Lo recordamos además con el film *"Markak"* (2017) de Hannot Mintegia, inspirado en la obra de Bernardo Atxaga que analiza la memoria, las marcas del pasado y el proyecto *Lobak*, de los nietos que deciden reciclar la fábrica de armas de otrora por un complejo cultural comunitario.



Con *"Black is Beltza"* (2018) de Fermín Muguruza (Irun, 1963), nos internamos en el fantástico mundo del animado vasco, para recrear, con el lema *"La animación es un acto de resistencia"* las agitadas décadas del '50, '60 y '70. Las luchas raciales en EEUU, la revolución cubana, las guerras en Argelia y Vietnam, todo con la mirada muy comprometida del icónico músico vasco, que está trabajando en la segunda parte de esta obra, ambientada en la caída del muro de Berlín y el fin del mundo bipolar.

Fue necesario incursionar en esa especie de thriller claustrofóbico que significó *"70 binladens"* (2018) novedosa propuesta de Koldo Serra (Bilbao, 1975), para saber un poco del nuevo cine vasco de género. Un atraco a una sucursal bancaria y la parafernalia que se desata a partir de un grupo de rehenes a merced de una pareja de ex convictos. En el fondo, la simulación o no de una mujer que debe rescatar a una hija cautiva mediante un importe a pagar en esos billetes de 500 euros invisibles, que reciben el nombre del famoso personaje.

Una roadmovie por el desierto africano, *"Cuatro latas"* (2019) de Gerardo Olivares (Córdoba, 1964), nos permitió resaltar los valores de un personaje vasco que destila coraje, fraternidad y mucha generosidad para acompañar a un amigo a punto de morir atravesando para ello el desierto en un cuatro latas (auto) que había participado en el primer Rally Dakar 1979. Mucho humor pero también crítica severa hacia el flagelo de la discriminación y el problema migratorio.



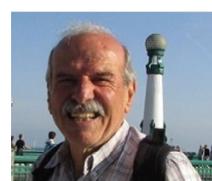
Uno de los cortometrajes más reconocidos y multipremiado de la historia de la serie *"Kimuak, el tren de la bruja"* (2003) de Koldo Serra nos acercó a esa querible figura de nuestro cine, Héctor Alterio que, a través de su voz en off nos va guiando en un interrogatorio sorprendente a un personaje que impacta por su final inesperado.

En el Euzko Etxea de La Plata, reivindicamos una figura histórica excepcional de la lucha antifranquista, *"Lauaxeta, a los cuatro vientos"* (1987) de José Zorrilla (Bilbao, 1947). Ubicada en la primavera de 1937, la película nos lleva por el derrotero verídico de ese poeta

y humanista devenido en militar para poner su vida al servicio de la lucha antifascista que se oponía al asedio del dictador. Esteban Urkiaga (Vizcaya, 1905) es el hombre abnegado, católico y nacionalista, que se sacrifica para impedir matanzas y crueldades a prisioneros, sin descuidar la escritura de versos estremecedores en un contexto de terribles padecimientos para los defensores de la República arrasada por los criminales franquistas.

Siempre resulta apasionante adentrarse en el mundo de las óperas primas de jóvenes directoras vascas que presentan novedosas propuestas como fue, *"Un otoño sin Berlín"* (2015) de Lara Izagirre (Amorebieta, 1985). Allí, con un notable trabajo de Irene Escolar (Premio Goya Revelación), asistimos a una historia casi personal, del regreso de la protagonista a su pueblo natal y su vínculo con un escritor claustrofóbico, donde el planteo es la aceptación de uno mismo y de la gente, a partir de cómo somos. Caracteriza esta joya del nuevo cine vasco la presencia en su equipo de producción de profesionales femeninas muy jóvenes.

Retornaremos el año próximo para completar esta reseña de una actividad que esperamos puede ser más presencial, para reencontrarnos en los espacios amigos, *urte berri on, agur lagunok!*



**Carlos Gabilondo**

Correo: [jubilondo@gmail.com](mailto:jubilondo@gmail.com)

Facebook: [Cine Vasco Itinerante](https://www.facebook.com/CineVascoItinerante)

Especialista en cine vasco, de larga trayectoria. Hacedor de Cine Vasco Itinerante, proyecto con el que ha hecho conocer y gustar del cine vasco en muchos centros vascos de la Argentina. *Buenos Aires, Argentina.*



## **ZORIONAK!**

**25º Aniversario (1996-2021)**

Av. San Martín 242. Las Flores  
Facebook (grupo): [Centro Vasco Loretakeo Euskaldunak](#)

# kiROLAK

## Deportes

### —

# El fútbol, una herramienta para concientizar

El fútbol 5 ciegos comenzó a practicarse informalmente en Brasil y en España en la década de 1930, con testimonios que lo remontan a la década de 1920, entre los estudiantes de institutos para ciegos, en los patios, durante los recreos.

El proceso formó parte de la generalización del futsal en ambos países, debido a que los salones y gimnasios resultaron ser espacios mucho más adecuados para la práctica deportiva. Otros países que continuaron con la expansión del deporte fueron Colombia, desde la década de 1970, y la Argentina desde la década del '80.

Desde un inicio se utilizaron como “pelota” objetos que hicieran ruido: botellas de plástico con piedras en su interior o latas de betún -cómo ya se practicaba en Colombia en la década de 1970-. En Brasil se descubrió que una pelota de fútbol envuelta en plástico producía un ruido orientador, del mismo modo que en Argentina, pegaban chapitas de gaseosa sobre la superficie de una pelota (en los '80).

A fines de la década del '70, existen registros de que el profesor brasileño João Ferreira utilizaba en Pernambuco (Brasil) una pelota de cuero con cascabeles dentro, inventada por él mismo y construida por un artesano local; esa pelota sería adoptada oficialmente en la década de 1990.

Las primeras competencias internacionales se realizaron a finales de los años '70 y a mediados de 1980 en Brasil y España.

Entre 1988 y 1995 se realizaron algunos torneos internacionales en España, Argentina y Brasil, con la participación de los primeros seleccionados de esos tres países, y de Colombia.

El acercamiento entre jugadores y dirigentes de esos países, llevó a la unificación de las reglas: el fútbol argentino aportó las gafas y parches oculares; el brasileño, la pelota con sonido interno; y el español, el vallado lateral.



Los primeros campeonatos continentales se desarrollaron en Europa (septiembre de 1997) y América (octubre de 1997).

Al año siguiente, en 1998, la IBSA (Federación Internacional de Deportes para Ciegos) organizó el 1º Campeonato Mundial de Fútbol 5 Adaptado, en Paulinhas, Brasil, con la participación de países de tres continentes.

Posteriormente, se realizaron en 1999, dos Campeonatos Continentales, con Oporto (Portugal) como sede europea en junio, y Buenos Aires (Argentina), como anfitrión americano, en noviembre de dicho año.

En septiembre del 2000, Jerez de la Frontera (Cádiz, España), fue escenario del 2º Campeonato Mundial de Fútbol 5 Adaptado, de gran repercusión mediática y de participación.



### Reglas de juego

Algunas de las reglas del Fútbol 5 para ciegos han sido revisadas desde los Juegos Paraolímpicos de Río de Janeiro 2016.

La más significativa fue el aumento en el tamaño del arco, de 3m de ancho x 2m de alto al tamaño de un arco de hockey (3,66m de ancho x 2,14m de alto). Así, se disputan partidos con mayor número de goles. También lo juegan las mujeres en muchos países del mundo.

La duración de los partidos también ha cambiado: de 2 tiempos de 25 minutos con el reloj en marcha a 2 tiempos de 20 minutos con el reloj parado cuando la pelota está fuera de juego o se produce una falta.

Cada equipo está conformado por 5 jugadores en campo de juego, de los cuales el arquero es la única persona que ve, en tanto que el resto de los futbolistas son personas con ceguera o baja visión. Para estar todos en condiciones de igualdad, los jugadores utilizan antifaces y parches oculares.

Se juegan con una pelota sonora. Se juega en total silencio, sólo cuando se marca gol se puede aplaudir o gritar, a excepción de 3 personas que son quienes están autorizadas a dar instrucciones:

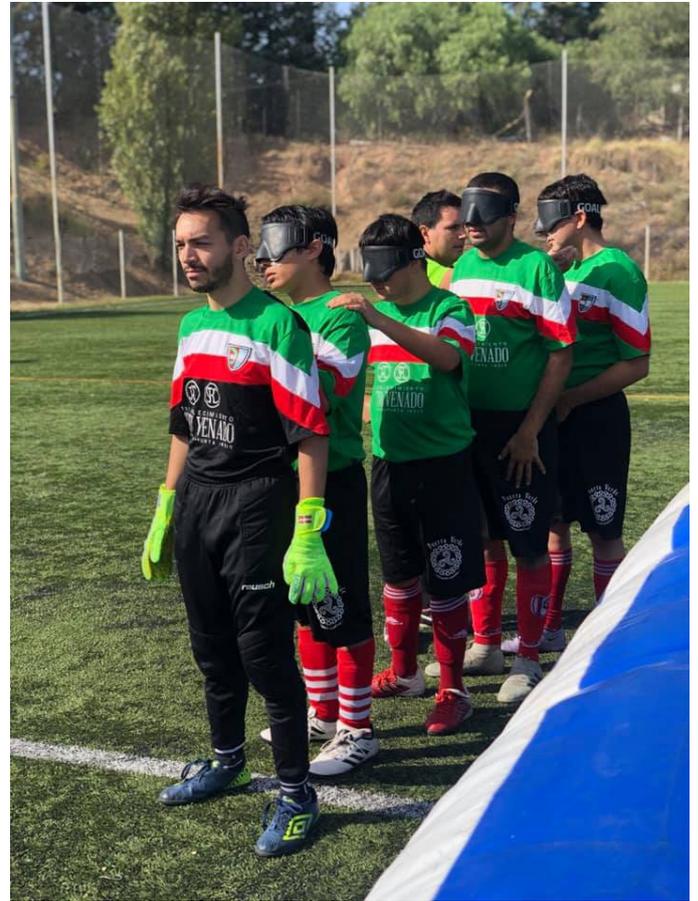
- **El Arquero**, tiene como función ordenar a su defensa solo cuando la pelota está en el tercio que le corresponde.
- **El Entrenador**, es el encargado de ordenar al equipo en el tercio medio.
- **El Guía o Llamador**, tiene el rol de orientar al equipo en el tercio de ataque; está ubicado detrás del arco contrario.

En la práctica de este deporte existen tres tipos de clasificaciones: B1, B2 y B3.

- **B1:** Sin percepción de luz a percepción de luz pero inhabilidad para reconocer la forma de una mano.
- **B2:** Capaz de reconocer la forma de una mano hasta

una agudeza visual de 2/60 o un campo visual de menos de 5 grados.

- **B3:** Parcialmente ciega; agudeza visual desde 2/60 a 6/60 o un campo visual desde 5 a 20 grados.



Otras reglas importantes para conocer son: el campo de juego mide 40 metros de largo x 20 metros de ancho y en sus laterales tiene un vallado de 1 a 1,2m de altura.

Todo futbolista que va a buscar la pelota, tiene la obligación de pronunciar fuerte y claro la palabra en español "VOY", dando la posibilidad de ser ubicado especialmente por los jugadores que también están en disputa o por aquel que tiene control del mismo.

### Fútbol Ciego en el Centro Basko de La Plata

El Equipo de Fútbol Ciego del Centro Basko que está por cumplir 10 años el próximo 15 de marzo del 2022 como único equipo representante de la ciudad, se creó en el año 2012 para cubrir una necesidad que tenían los deportistas con discapacidad visual en la capital provincial. En ese sentido, la formación del equipo cumple una doble función: concientizar sobre los derechos de las personas con discapacidad visual y ofrecer un espacio para la práctica de disciplinas deportivas adaptadas que ayudan a la autonomía de los/as deportistas con discapacidad visual.



Desde su creación, el Equipo ha participado ininterrumpidamente hasta la actualidad de todos los torneos nacionales organizado por Fadec (Federación Argentina de Deportes para Ciegos), como así también de un partido internacional frente a la Selección Uruguaya, en el año 2016.

En el año 2021, se conformó el primer Equipo Femenino de Fútbol Ciego de La Plata, en el Centro Basko, permitiendo de esta manera la incorporación de las mujeres a la práctica deportiva, rompiendo con estereotipos y barreras hacia la mujer y su vinculación con el fútbol.



El proyecto "Fútbol Sala para Ciegos" organizado por el Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata ha sido declarado de Interés Legislativo por la Cámara de Diputados de la Provincia de Buenos Aires en octubre de 2012 y de Interés Municipal en noviembre de ese mismo año; hecho que fue replicado por la Cámara de Diputados de la Nación Argentina en junio de 2015. Asimismo, el 24 de agosto de 2016 los integrantes del Equipo de

Fútbol fueron declarados Personalidades Destacadas del Deporte, en la sesión ordinaria n° 17 del Concejo Deliberante de La Plata.



**Lello Sánchez**  
 Correo: [leliosanchez@hotmail.com](mailto:leliosanchez@hotmail.com)  
 Facebook: [Asociación Civil Activa](https://www.facebook.com/Asociación-Civil-Activa)

Estudiante de Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata Capitán del Equipo de Fútbol Ciegos del Centro Basco. Presidente de la Asociación Activa La Plata. Conductor del programa de radio "Ahora es tiempo".  
 La Plata, Argentina.

# euskalkultura.eus

DIÁSPORA Y CULTURA VASCA

Boletín de noticias e información dedicado  
a la Cultura y Diáspora vascas  
que se difunde a través de la red

**Suscríbete gratis a EuskalKultura**



<https://www.euskalkultura.eus/espanol/boletin>  
<https://www.euskalkultura.eus/euskara/buletina>

© 2014 - 2019 Basque Heritage Elkarte

Bera Bera 73

20009 Donostia / San Sebastián

Tel: (+34) 943 316170

Email: [info@euskalkultura.eus](mailto:info@euskalkultura.eus)



Un proyecto sin fines de lucro, para la difusión de la cultura vasca a través de su cinematografía, en casas vascas e instituciones culturales de la Argentina.

**Carlos Gabilondo:**

Whatsapp: +54 11 60130092

Mail: [jubilondo@gmail.com](mailto:jubilondo@gmail.com)

## Medio ambiente

# Conclusiones de la COP 26: logros y discusiones

En esta nota comentaremos las principales conclusiones que se desprenden luego de 14 días de intensas negociaciones celebradas en la 26ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático realizada entre el 31 de octubre y el 12 de noviembre en la ciudad de Glasgow, Escocia. Salen a la luz algunos pasos que se han acordado entre los participantes de 197 Estados soberanos.

- Se aprobó la pauta de reducción gradual del carbón mineral en la base energética.
- Otro aspecto destacable fueron los diálogos (Diálogos de Glasgow) sobre financiación para pérdidas y daños a causa del cambio climático.
- Un logro importante ha sido el acuerdo para limitar los combustibles fósiles (Carbón e HC)

### Propuestas:

- Establecer metas más ambiciosas en cuanto a compromisos cumplibles para el año próximo (2022), a realizarse en Egipto.
- Establecer el límite del 2030 como freno a la deforestación.
- Mantener como objetivo el límite de 1,5°C de incremento de temperatura.
- Disminuir la emisión del gas Metano.

Veamos un poco en detalle cómo han sido los debates.

Uno de los acuerdos más importantes es el de la energía en base al carbón mineral, aunque éste fue modificado a último momento por la intervención de India y China.

Estos Estados asiáticos son los responsables de casi el 95% de las capacidades de energía en base al carbón en todo el mundo durante los últimos 10 años. Es por eso que cuestionaron el criterio de eliminación del carbón como energía de base, alegando su derecho a pro-

mover su desarrollo, y no se considere a las fuentes de gas natural en las mismas condiciones que al carbón.

Además justificaron la necesidad de priorizar el suministro energético como condición al desarrollo (algo que las Naciones Desarrolladas tienen ya desde hace como mínimo un siglo) antes que demandar eliminación de recursos en otros Estados. Peticionan por un uso justo y equitativo de los presupuestos en carbono que tiene el planeta para el desarrollo de sus sociedades.

Los criterios pasaron de la Eliminación progresiva de la base de carbón a, tres días después, hablar de la reducción progresiva y gradual eliminación de subsidios ineficientes a los combustibles fósiles. Siendo la primera vez que se hace explícita en "el texto final la inédita referencia a los combustibles fósiles, que no habían aparecido nunca en un acuerdo de una COP". Algo mucho más que una discusión semántica, por las implicancias tecnológicas, económicas, sociales y políticas que traerán aparejado.

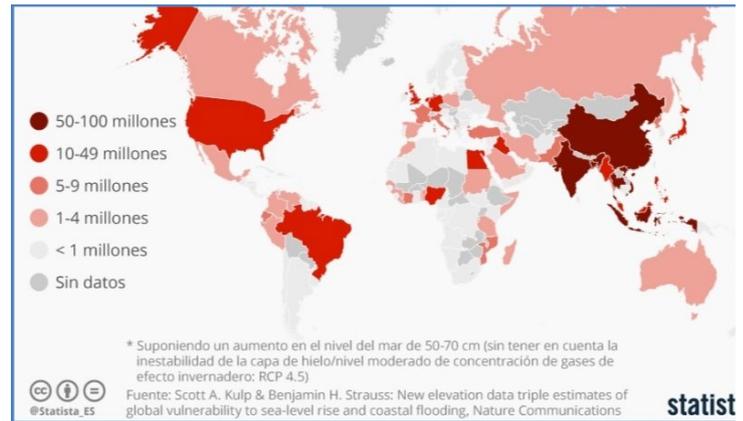
Se hace patente la dificultad de hacer compatible las necesidades de desarrollo de todos los colectivos sociales con los requerimientos inexorables de los sistemas naturales para mantener las condiciones de habitabilidad.

Sale también a la luz la diferente perspectiva intergeneracional, por lo cual los jóvenes de hoy y de las próximas décadas ya comienzan a pagar las consecuencias de las decisiones del perfil de desarrollo que tomaron las tres generaciones que antecedieron.

Muchas Naciones insulares del Pacífico, del Caribe y del Índico, con desplazamiento de contingentes de refugiados ambientales ya están tomando conciencia de la situación que se les avecina. Manifiestan esto con el rechazo pleno de la reformulación del pacto.



En millones de personas por metro de ascenso del nivel.



Población afectada por aumento del nivel del mar en millones.

Es decir que ya estamos en plena discusión sobre un mercado global de carbono ([MerCO<sub>2</sub>]), pero es un mercado que se regula por los propios ciclos biogeoquímicos y con la interferencia antrópica a partir de diferentes bases tecnológicas. Este desafío es la descarbonización de la economía a nivel global.

Si bien uno de los fines de esta Cumbre era cerrar la letra chica del Acuerdo de París del 2015, ésto aún no se ha completado al faltar la aprobación del reglamento, sobre todo en cuanto al artículo 6° que trata de los mercados de emisiones de dióxido de carbono. Para todo esto será necesaria una gran transparencia e integridad a fin de detectar maniobras de doble contabilidad que enmascaren los volúmenes emitidos.

Es acá en donde la sociedad civil, sin interferencia de los Estados, ni agencias nacionales o internacionales debe participar activa y diligentemente en su observación, denuncia y acciones ejecutivas. No puede dejarse un tema tan importante solo en manos de ocasionales funcionarios.

También se hizo explícita la negativa de apoyar financieramente y con compromisos vinculantes el sostenimiento de un plan de compensación por daños y pérdidas.

Estas posiciones duras son sostenidas por USA y Unión Europea (dos de los principales emisores de CO<sub>2</sub>). Las Naciones insulares agrupadas en el G77 junto a China piden un mecanismo separado de financiación de Daños y Pérdidas generados por el cambio climático. Europeos y estadounidenses temen sentar un precedente jurídico ante pretendidas demandas e indemnizaciones al ser ellos los contaminantes históricos globales, por lo que se pactó el llamado Diálogo de Glasgow, por el cual en los próximos dos años se debatirá y negociarán estas financiaciones.

Esta situación de dilatar el abordaje de una situación cada vez más apremiante se suma al incumplimiento de lo formulado en el 2009, por el cual en el 2020 financiarían con unos 100.000 millones de dólares por año para la adaptación y la mitigación a los impactos del cambio climático de las naciones en desarrollo. De ello sólo se ha cumplido con unos 70.000 millones y centralizados en préstamos a altos intereses.



Como positivo hay un muy discreto monto alcanzado, 356 millones destinado exclusivamente a la adaptación, para lo cual el horizonte que es de 70.000 Millones al 2030, está más lejano en cuanto a los montos faltantes que en el tiempo disponible; es muy poco pero es algo.

El documento pide que los países se comprometan a duplicar estos fondos hacia el 2025 en relación a lo dispuesto en el 2019. Viendo la distancia en montos aun faltantes y el tiempo disponible establecido es cuestionable la credibilidad de estos compromisos. Es acá en donde la perspectiva del funcionario esta dissociada de la perspectiva de los científicos, tecnólogos y de la ciudadanía, por lo que los hechos desmienten rotundamente las palabras.

Desde el Acuerdo de París en el 2015 se había logrado un acuerdo de renovación de metas que sería revisa-

do cada 5 años para hacerlas más ambiciosas; correspondientemente eso ha ocurrido esta reunión, pero además en esta oportunidad se estableció realizar un acuerdo a revisar en 2022 en la COP 27 a realizarse en Egipto.

Esta reducción del tiempo de espera entre reuniones, no solo puede verse como un mayor compromiso de las partes, también es la evidencia de lo apremiante de la situación, a pesar de la mirada ingenua y cuestionadora que a veces se pretende instalar desde algunos focos de poder mediático.

Aún hay varios países que adeudan presentar sus planes de contribución determinadas a nivel nacional (NDC) y no tienen o aun no completaron sus planes de reducción de emisiones a futuro. Lo que está presentado permite extrapolar un escenario con incremento de temperatura hacia fin de siglo de unos 2,4 °C, lo que está a bastante distancia aún de la pretensión de un escenario que no incremente en más de 1,5 °C según lo acordado en la cumbre de París en 2015.

	Objetivo	Logro previsto
Arabia Saudita/Turquía	> 4°	> 4°
India	> 4°	< 2°
Kenia	> 4°	< 1,5°
Rusia/Ucrania	< 4°	< 4°
Brasil/Colombia	< 4°	< 3°
México/Argentina	< 3°	< 4°
China/Australia	< 3°	< 3°
Perú	< 3°	< 2°
Canadá	< 2°	< 4°
Chile/EE.UU.	< 2°	< 3°
Unión Europea	< 2°	< 2°
Costa Rica/Nigeria	< 2°	< 1,5°
Reino Unido	< 1,5°	< 2°

Datos de noviembre de 2021. No se incluyen los compromisos más recientes.  
Fuente: Climate Action Tracker

### Objetivo de reducción de emisiones y logros previstos al 2030 en °C de algunas naciones.

La reunión del 2022 en Egipto busca que los estados aun deudores de estos planes los presenten, y los que ya han presentado mejoren los planes y las ambiciones de reducción. Lo presentado hasta ahora contempla un horizonte hasta el 2030, y se pretende ampliar aún más esta proyección, llegar al 2040.

También se abordó la problemática de la deforestación y degradación de suelo, con las participaciones de algunos estados que se han sumado como Rusia, China y Brasil, que se encontraban ausentes en un acuerdo anterior que tampoco se cumplió. La ausencia de me-

todologías de seguimiento e implementación del cumplimiento de compromisos asumidos es la consecuencia de las muchas palabras vacías. Otra vez la evidencia desmiente a las palabras.

En cuanto a la reducción de Metano poco más de un centenar de países presento el compromiso en reducir en un 30% las emisiones de metano la 2030, con importantes ausencias como Australia, India, China y Rusia.

### ¿Y por casa cómo andamos?

Argentina presento una propuesta de canje de deuda por acciones climáticas, recuperando lo discursivo pero sin acompañar un plan de acción concreto. A diferencia, Ecuador, nación que también apoya la iniciativa pero además presento un objetivo concreto en cuanto a la protección de áreas marinas adyacentes a las Islas Galápagos.

Esta presentación ha repercutido sólo en los medios de comunicación y sin efecto alguno en los espacios formales de la Cumbre, ni en la redacción del documento final. En cuanto al anuncio de inversión en "Hidrógeno Verde" en el que participaría la empresa Fortescue de Australia con una inversión de 8400 millones de dólares a desarrollar en la Provincia de Río Negro, fue un evento en paralelo, del que no se ha brindado más información, precisiones o la hoja de ruta propuesta. Nuevamente las palabras vacías.

Los tiempos que nos ha tocado transitar, son desafiantes, de modo tal que lo que hagamos o dejemos de hacer será determinante de las condiciones futuras que heredaran hijos y nietos. Esperemos estar a la altura de las circunstancias, y que nos una el amor antes que el espanto.

### ¿Y qué podemos hacer?

Una de las principales iniciativas para implementar el proceso de mitigación y reconversión es tomar conciencia de la participación personal en las emisiones de CO2 en cada actividad cotidiana. Para ayudar en este cometido se han desarrollado múltiples recursos tecnológicos para contabilizar la contribución en las emisiones de CO2 a la atmósfera en las diferentes actividades, sean laborales, hogareñas, recreativas, sociales. Esto se conoce como la Huella de Carbono, y cada uno deja su propia huella.

Comenzar entonces a ejercitar estos cálculos de la contribución, hace que acerquemos nuestra conciencia y redirijamos las decisiones de uso y consumo. Es así como hay diferentes estimadores desarrollados,

entre los que destacan el elaborado por la sociedad pública Ihobe, para organizaciones del País Vasco.

Esta calculadora de la Huella de Carbono está diseñada según la norma internacional UNE ISO 14064-1, dado su carácter internacional. Trata sobre los factores de emisión y contempla diversas funcionalidades. La información generada por este software permite incorporarla de manera voluntaria en el Registro de Huella de Carbono, que ha elaborado el Ministerio para la Transición Ecológica del Gobierno de España.

### Medir para conocer y decidir mejor.

A partir de la medición de emisiones y determinada la Huella de Carbono, las organizaciones pueden continuar en el proceso de mitigación de emisiones de GEI (gases de efecto Invernadero) y además implementar estrategias y acciones para la reducción de las emisiones asociadas. También puede recurrirse a mecanismos de compensación, sea por reducción de emisiones de CO<sub>2</sub> equivalente (Unidad de medida) o por aportes voluntarios de una cantidad económica en proyectos e iniciativas de captura y absorción de CO<sub>2</sub>.

En nuestro país, el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y el Gobierno de la Provincia de Buenos Aires han comenzado con el desarrollo de estos programas de cálculo de emisión, también con un registro inventariado de organizaciones y procesos involucrados.

El Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires tiene un formulario de inscripción del establecimiento o la persona (accesible en: [inscribirte en este formulario](#)) con el que suministran el acceso al Taller de Cálculo de Huella de Carbono y entregan el calculador a completar y remitir a: [desarrollosustentable@buenosaires.gob.ar](mailto:desarrollosustentable@buenosaires.gob.ar)

Dejamos algunos enlaces de interés sobre esta temática:

Buenos Aires (Prov.) Ministerio de Agroindustria. Calculadora Huella de Carbono Personal. [https://www.gba.gob.ar/sites/default/files/agroindustria/docs/Calculadora\\_HC\\_Personal.xlsx](https://www.gba.gob.ar/sites/default/files/agroindustria/docs/Calculadora_HC_Personal.xlsx)

Buenos Aires (Prov.) Ministerio de Agroindustria, Dirección de Sustentabilidad, Medio Ambiente y Cambio Climático (2018). Manual de Aplicación de la Huella de Carbono. La Plata, Ministerio. [https://www.gba.gob.ar/sites/default/files/agroindustria/docs/Manual\\_aplicacion\\_Huella\\_de\\_Carbono.pdf](https://www.gba.gob.ar/sites/default/files/agroindustria/docs/Manual_aplicacion_Huella_de_Carbono.pdf)

### Bibliografía

- Caballero, A. (2021). La Cumbre de Glasgow culmina con un acuerdo rebajado para reducir el carbón y los combustibles fósiles. <https://www.rtve.es/noticias/cumbre-clima-2021-cop26-glasgow>
- Kottasová, I.; Miller, B.; Ramírez, R.; Keefe, J.; McGee, L.; Smith-Spark, L. (26 oct. 2021) COP26: todo lo que debes saber de la conferencia clave de la ONU sobre cambio climático. CNN Español. <https://cnnespanol.cnn.com/2021/10/26/cop26-cambio-climatico-explainer-orix/>
- Spataro, E. (15 nov. 2021). COP 26: la encrucijada entre agresores climáticos y defensores ambientales. Tierra VIVA, agencia de noticias. <https://agenciatierraviva.com.ar/cop-26-la-encrucijada-entre-agresores-climaticos-y-defensores-ambientales/>
- Weintraub, E.; Kelmesszes, A. (2021) COP26: reflexiones de una cumbre que prometía ser histórica y no lo fue. <https://www.perfil.com/noticias/ecologia/cop26-reflexiones-de-una-cumbre-que-prometia-ser-historica.phtml>
- United Kingdom Government. COP26: the negotiations explained. <https://ukcop26.org/wp-content/uploads/2021/11/COP26-The-Negotiations-Explained.pdf>
- Calle Aguirre, MC. (2021). Conclusiones de la COP26: una disputa de palabras que redujo las acciones climáticas. France 24. <https://www.france24.com/es/programas/medio-ambiente/20211119-cop26-conclusiones-carbon-dialogo-glasgow-finanzas-climaticas>
- Chevalier Naranjo, S. (15 nov 2019). ¿Qué países se verán más afectados por el aumento del nivel del mar? <https://es.statista.com/grafico/19908/numero-de-personas-que-viven-en-areas-que-estaran-bajo-el-nivel-del-mar/>
- Kulp, SA.; Strauss, BH. (24 oct. 2019) New elevation data triple estimates of global vulnerability to sea-level rise and coastal flooding. Nature Communications 10 (4844). <https://www.nature.com/articles/s41467-019-12808-z>
- Mc Grath, M. (2019). Cambio climático: cómo el océano puede convertirse en un enemigo letal. BBC News. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-49827266>



**Guillermo L. Villate**

Mail: [glvillate@hotmail.com](mailto:glvillate@hotmail.com)

Lic. en Geología por la Universidad Nacional de La Plata. Docente. Profesional independiente. Integra el Centro de Estudios Vasco Argentino (CEVA) "José María Arizmendiarieta". Socio del Centro Basko "EuzkoEtxea" de La Plata. La Plata, Argentina.

# ¿SABIAS QUE EN LA CIUDAD HAY UN EQUIPO DE FÚTBOL CIEGO?

El equipo de Running "Los Leones de La Patria", en conjunto con Centro Basko-Fútbol Ciego y con la colaboración de Autosiglo La Plata, nos encontramos abocados en la campaña **FUTBOL CIEGO DEL CENTRO BASKO**.

Sumate a la campaña adquiriendo una lapicera!!



CONTACTO:  
Pablo ☎221 612-3079  
Emilio ☎221 560-9775



# ¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

## DEPORTES

- PELOTA PALETA
- XARE
- HOCKEY
- FUTBOL INFANTIL
- GOALBALL
- GIMNASIA MASC.
- FUTBOL PARA CIEGOS
- VOLEY
- VOLEY SENTADO
- RUGBY



**CENTRO BASKO  
LA PLATA  
14 Y 58**

✉ [SECRETARIA@CVASCOLAPLATA.ORG.AR](mailto:SECRETARIA@CVASCOLAPLATA.ORG.AR)

## Historia del País Vasco

# La fundación del Reino de Pamplona por parte de Eneko Aritza.

## Parte I

La muerte de Carlomagno producida en el año 814, dos años después de la segunda batalla de Orreaga, posibilitó que los caudillos baskones de la alta montaña navarra entrevieran las chances ciertas de librarse del yugo franco.

Es verdad que durante el año 813 vivieron envueltos en un período de intensa agitación política como resultado de los permanentes intentos de dominación del imperio franco, aunque ya se dejara ver debilitado debido a las luchas palaciegas entabladas por los herederos del casi invencible militar ya fallecido.

Finalmente, desaparecía la figura militar más colosal de aquella Europa y tal vez, del mundo de su Tiempo, figura que para los *baskones* había significado una pesadilla inacabable debido al asedio a que los sometiera desde el año 778, cuando fuera derrotado por aquellos en los desfiladeros de Burgi.

Recordemos que este paladín del cristianismo y de la civilización occidental, también lograría forjar para su propio imperio, extensos períodos de pujanza y esplendor económico-militar inigualables.

Insistimos que por más de treinta y cinco años, tras la derrota sufrida en el año 778, Carlomagno había emprendido una brutal política de desnacionalización y opresión de los pueblos *akitanos* y *baskones*, a manera de represalia.

Y fue tal su sed de venganza que a partir del año 806, cuando se viera forzado a repartir el imperio franco con sus hijos, encargó a uno de ellos que sometiera a ambos pueblos a una falsa unidad, con la intención de controlarlos mejor.

De acuerdo a los documentos dejados por el poeta y caballero valenciano, Ausiás March (1397-1459), Carlomagno había tomado dichas decisiones dado el temor que le causaban los siempre "feroces y díscolos *baskones*".

Sin embargo, tras su muerte, el destino de su imperio también quedaría profundamente herido como resultado de los permanentes enfrentamientos entre sus propios hijos por apoderarse de la totalidad del Reino. Y fue así como en el año 816, aprovechando las divergencias internas francas, los sentimientos nacionalistas baskones hicieron crisis profunda, en base al levantamiento general de toda la región, liderado por el legendario Garzí-Eneko, tío del futuro rey pamplo-nés, Eneko Aritza.

La rebelión pseudo-militar liderada por el caudillo Garzí-Eneko marcaría el quiebre definitivo en la Historia Baska, porque nuestros ancestros ya no lucharían por restaurar, en el Ducado de la Baskonia, su legítima dinastía, sino que habían decidido crear un reino independiente.

No obstante el entusiasmo y las decisiones reinantes, este incipiente movimiento legendario se vio afectado notablemente por la muerte del caudillo, cuando a orillas del río Adur muriera en un enfrentamiento con una facción de los ejércitos francos.

Los años siguientes en la península ibérica se caracterizarían por el debilitamiento de la Casa Andalus, liderada por la familia Abderramán.

Las facciones internas musulmanas, entre los que se contaban los pueblos beberiscos y muladíes, generaban continuos reclamos sobre los territorios nunca entregados por Abderramán.

Estos levantamientos foráneos, un siglo más tarde de la ocupación árabe, posibilitaron los movimientos nacionalistas liderados por caudillos pamploneses y navarros.

Cuando en el año 824 fuera creada La Confederación General Baskonia (tras el triunfo en la segunda batalla

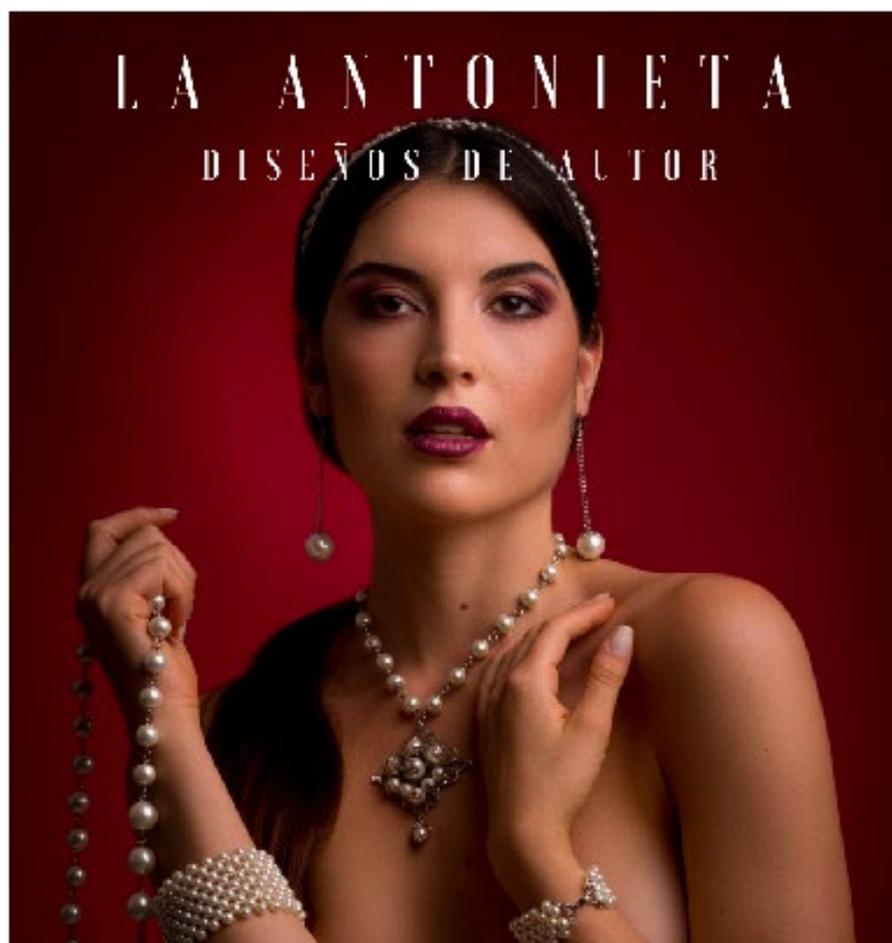
de Orrega), asomaba sin discusión la figura de Eneko Aritza, bajo la figura de Buruzagi de Buruzagi, vale decir, caudillo de caudillos hasta transformarse en el primer rey baskón.



**Luis Lúquez  
Minaberrigaray**  
Mail: [luisluquezeuskadi@hotmail.com](mailto:luisluquezeuskadi@hotmail.com)

Escritor, investigador y disertante sobre cultura vasca. Ensayista sobre las poblaciones balleneras vascas en Canadá en los siglos XIV, XV y XVI.  
*Quilmes, Argentina.*

**Si querés adquirir  
artículos vascos  
te esperamos en el Centro**



Facebook: [LaAntoniettaok](#)  
Instagram: [la\\_antonieta\\_vogue](#)

## HEZKUNTZA

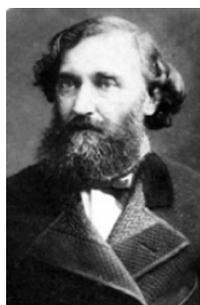
### Educación

# Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el siglo XIX latinoamericano

El inicio de la ciencia argentina y claroscuros.

## Parte VI\*

El período iniciado con la presidencia de Bartolomé Mitre (entre 1862 y 1868), al que siguieron la de Domingo Sarmiento (1868 a 1874) y la de Nicolás Avellaneda, que había sido Ministro de Justicia e Instrucción Pública de Sarmiento (de 1874 a 1878) continuando hasta fines del siglo XIX, se caracterizó también por un fuerte aliento a la formación profesional y científica en Ciencias Naturales, entre otras, respondiendo a un incremento en el interés social por un desarrollo profesional extendido, a través de la creación de instituciones que las sostuvieran. Según José Babini: *"Es un nuevo período extravertido, en que la Argentina vuelve sus miradas hacia el exterior y organiza su ciencia bajo direcciones europeas y norteamericanas..."*<sup>3</sup>. Esa "mirada al exterior" se tradujo en la contratación de muchos científicos (mayoritariamente europeos) y la creación y sostenimiento de instituciones educativas superiores y sociedades profesionales.



Mitre



Sarmiento



Avellaneda



Academia Nacional de Ciencias de Córdoba.



Colegio Militar de la Nación.

3. Babini J. (1949) Historia de la Ciencia Argentina. Fondo de Cultura Económica, México, pág. 63.



*Museo de Ciencias Naturales de La Plata.*



*Observatorio Astronómico de Córdoba.*

Así se constituyeron la Academia Nacional de Ciencias de Córdoba (1869), el Colegio Militar (1869), el Observatorio Astronómico de Córdoba (1871), la Sociedad Científica Argentina (1872), la Sociedad Estímulo de Bellas Artes (1878), Observatorio Astronómico de La Plata (1882), el Museo de Ciencias Naturales de La Plata (1884), y colegios profesionales, como Sociedad Central de Arquitectos (1886), por ejemplo. Fue en este marco social y político en el que emergieron figuras nativas como Florentino Ameghino y Eduardo Holmberg.

De esta manera, un positivismo muy "sui-generis" puede considerarse como motor de la ciencia argentina a diferencia de lo sucedido en Europa en la que el positivismo llegó como consecuencia de un desarrollo fenomenal de la ciencia durante el siglo XIX<sup>2</sup>. Este crecimiento se topó con una estructura económica basada en exportación de materias primas que no permitía la absorción de los profesionales formados quienes quedaron básicamente incluidos en estructuras estatales.

De la mano de los diversos modos de entender tanto el positivismo como sus opuestos en nuestras tierras, se pueden percibir una serie de claroscuros que caracterizaron su inserción en Latinoamérica pero, sobre todo, en Argentina:

- Se funda el Museo de La Plata (1884) pero... desde una concepción antropológica que supone a los indios no como personas sino como objetos de estudio igual que los fósiles.

- Se constituye la Facultad de Ciencias de la Educación en la UNLP, con Víctor Mercante como primer Decano pero... basando muchas decisiones pedagógicas en concepciones "lombrosianas" respecto de las condiciones para el aprendizaje de los estudiantes.

- De la Escuela Normal de Paraná surgen diferentes propuestas pedagógicas de avanzada, por ejemplo las planteadas por J. Alfredo Ferreira (en Esquina, Corrientes) y Carlos N. Vergara (en Mercedes, Buenos Aires) pero... fueron discontinuadas poco tiempo después de creadas por variadas razones.

- Se aprueba la Ley 1420 de educación primaria estatal, obligatoria, laica y gratuita para todos pero... no se garantiza el financiamiento (no se les paga a los docentes ni se cumple con el mantenimiento de las escuelas) ni la diversificación de propuestas educativas.

- Se promueve el desarrollo de la ciencia (radican científicos extranjeros y se generan asociaciones y centros de ciencia) y la tecnología pero... se mantiene una estructura económica atada a la exportación de materias primas con escaso desarrollo industrial.

- Nos enseñaron historia pero... conocemos la de otros lugares; desconocemos la mayor parte de la historia latinoamericana y, sobre todo, de lo acontecido no hace demasiado tiempo en el lugar en que vivimos.



Cerramos con una frase de Rodolfo Kusch, filósofo argentino (1922-1979) firme cuestionador en el siglo XX (como lo había sido Simón Rodríguez, maestro de Simón Bolívar, en el siglo XIX) de esa “mirada al exterior”: “... La educación consiste, ante todo, en estar al tanto de todo lo que se dice en materia de causas en todo el mundo, menos en Sudamérica. Existe un colonialismo de las causas, igual que un colonialismo económico...”<sup>3</sup>.

3. Kusch R. (2007) Seminalidad Infantil. En: Kursh R. El pensamiento indígena y popular en América. Fundación Ross, Rosario. Obras Completas, Tomo 2, Cap. 15, pág 510. Para Kusch, “causas” se puede interpretar de dos maneras: como ideales o como categorías de análisis de efectos registrados.



**Osvaldo Mario  
Cappannini**

Mail1: [cappa@iflysib.unlp.edu.ar](mailto:cappa@iflysib.unlp.edu.ar)

Mail2: [omcappa@gmail.com](mailto:omcappa@gmail.com)

La Plata, Argentina.

Doctor en Física, por la Universidad Nacional de La Plata. Investigador del CONICET (hasta 2018). Ex-Profesor Titular del Departamento de Física de la Facultad de Ciencias Exactas de la UNLP. Miembro del Grupo de Didáctica de las Ciencias, con sede en el IFLYSIB. Secretario Académico, Facultad de Ciencias Exactas, UNLP (2010-2014). Es autor de 38 artículos de investigación en revistas especializadas, un capítulo de libro y una gran cantidad de comunicaciones presentadas a reuniones científicas, seminarios, charlas invitadas y cursos de formación docente.

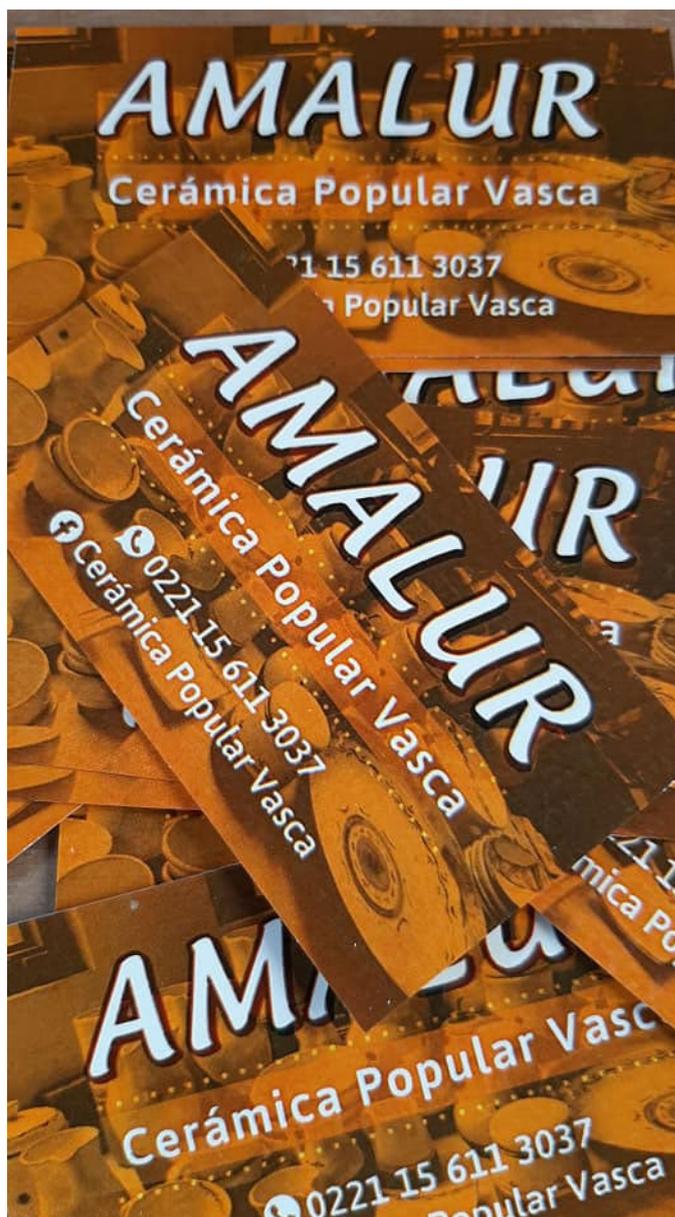
\*Cappannini O (sept. 2020). Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte I: Las independencias y el positivismo de Comte. Eguzkia, 3(11):34-36. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-11-iraila-septiembre.pdf>

Cappannini O. (dic 2020). Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte II: Spencer en Latinoamérica y los inicios del sistema educativo argentino. Eguzkia 3 (12): 40-42. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2020-12-abendua-diciembre.pdf>

Cappannini O. (mar. 2021) Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte III: La política educativa y el normalismo en la Argentina de mitad del siglo XIX. Eguzkia 4(13): 39-41. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-13-martxoa-marzo.pdf>

Cappannini O. (jun. 2021) Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte IV: Algunos resultados del normalismo: J. Alfredo Ferreira y Victor Mercante. Eguzkia 4(14): 38-40. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-14-uztaila-julio.pdf>

Cappannini O. (sept. 2021) Ciencias, enseñanza de ciencias y claroscuros del positivismo en el Siglo XIX latinoamericano; Parte V: más secuelas del “normalismo”: Carlos N. Vergara. Eguzkia 4(15): 52-54. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-15-iraila-septiembre.pdf>



# ESPACIO RECREATIVO NATURAL



**CENTRO BASKO "EVZKO ETXEA"**

Calle 154 y Arroyo Carnaval  
Las Banderitas – City Bell

RESTAURANT & TABERNA  
**CENTRO BASKO**  
EUZHO ETXEA

**ACCEDÉ A  
NUESTRO  
MENÚ  
online**

DELIVERY PROPIO SIN CARGO  
(CASCO URBANO)

**ABONÁ CON DÉBITO,  
CRÉDITO Y MERCADO PAGO**

 **2213559585**



**ESCANEA EL  
CÓDIGO QR**

Podes pedir o consultar a través de:

Whatsapp: +54 221 3559585

Facebook: [RestaurantCentroBasko](#)

Instagram: [restaurantcentrobasko](#)

## **Adhesiones**

**Juan Carlos Zubia y familia**

**Javier Clua y familia**

**Familia Azcarate - Aramayo**

**Carmen Jaramillo y familia**

**Beatriz e Iñaki Aramayo**

**Miren Torre y familia**

**Escuela de Xare**

**Restaurant Centro Vasco**

**Familia Pastor Pulido**

# Revista Eguzkia

La revista **Eguzkia**, con **ISSN 2718-8701** es una publicación de divulgación de contenidos sobre temática vasca. Ellos pueden estar referidos a Euskalherria, la diáspora, las actividades del Centro Basko o de la comunidad, que tengan relación con lo vasco.

**Eguzkia** está orientada a constituirse en el órgano de expresión de las diferentes áreas y las actividades que se realizan en la Institución, así como de todos aquellos que deseen presentar sus escritos para ser consi-

derados y ser difundidos. **Eguzkia** es un producto del **Centro Basko "Euzko Etxea"** de La Plata.

**Eguzkia** surgió de un grupo de entusiastas socios que luego fue sumando otros colaboradores. Es una revista digital, que en ciertas ocasiones también se publica en papel.

Su periodicidad es trimestral, editándose en marzo, junio, septiembre y diciembre de cada año.

## Pautas de publicación para autores

### 01. Todos los trabajos deberán estar iniciados con los siguientes datos:

- Título del trabajo.
- Nombres y apellido completo del/los autor/es
- Datos de filiación, solo si pertenece a alguna institución a la que esté representando.

### 02. Extensión

- La extensión de los trabajos podrá ser variable:
  - Los artículos de **una (1) página** deberán tener 650-750 palabras, para poder emplear 1-2 ilustraciones (fotos, dibujos, etc.)
  - Los artículos de **dos (2) páginas** deberán tener entre 1400 y 1500 palabras. Permitiendo la inclusión de 2-3 ilustraciones.
  - Los artículos más extensos quedarán a consideración de los editores si se publica completo o en partes.

- En caso de querer resaltar parte del texto con un recuadro, letras más grandes o algo diferenciador, ésto se deberá indicar, en el lugar indicado, con un comentario resaltado con color.

- Las ilustraciones deberán tener una resolución mínima de **300 dpi (más de 1 Mb=1000Kb como mínimo)**, en formato **JPG o PNG** y ser enviadas en archivos por separado.

- En caso de incluir bibliografía o alguna cita se deberá indicar al final del texto y redactar según **normas APA** (de la American Psychological Association).

### 03. Detalles de formato

- Tipo y tamaño de fuente: **Calibri 11**

- Interlineado: **1,5 líneas**

- Columnas: **una sola columna**

- Pie de página: no debe usarse

- Número de páginas: no debe usarse

- Si el artículo incluye una imagen determinada (tabla, foto, dibujo, etc.), en el lugar donde deberá insertarse, se incluirá el nombre del archivo que la contiene; y se **deberá adjuntar el archivo correspondiente**. En caso de no contar con ilustraciones, el Comité Editorial y/o el diseñador seleccionará una/s y se consensuará con el/los autores su pertinencia.

### 04. Plazo de entrega

- Para que un artículo pueda ser considerado para su publicación se deberán tener en cuenta los siguientes plazos:

- **Marzo** antes del 15 de febrero

- **Junio** antes del 15 de mayo

- **Septiembre** antes del 15 de agosto

- **Diciembre** antes del 15 noviembre

- El cumplimiento de este plazo **NO asegura su publicación en el fascículo siguiente**, dado que el Comité Editorial puede contar con artículos seleccionados previamente o que se adecuen mejor al contexto del momento

- Los artículos en versión digital, deberán enviarse a [eguzkia@cvascolaplata.org.ar](mailto:eguzkia@cvascolaplata.org.ar)

### **Comité editorial**

Susana Aramburu  
María Fernanda Astigarraga

–

### **Comité de Redacción**

Estefanía Garizoain  
Luis Lúquez Minabarrigaray  
José Joaquín Saldías  
Guillermo Luis Villate

–

### **Colaboradores**

Carlos Gabilondo  
Nicolás Torres Ressa  
Osvaldo Mario Cappannini

–

### **Diseño gráfico**

DCV Victoria Villate

–

### **Publicación internet**

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/documentos/eguzkia>

–

### **Centro Basko “Euzko Etxea”**

Calle 14 N° 1245 – La Plata, Bs. As., Argentina  
Tel. +54 221 457-1638 / Cel. +54 221 6152824

[secretaria@cvascolaplata.org.ar](mailto:secretaria@cvascolaplata.org.ar)

<http://www.centrovascolaplata.eus>

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)

### **Geografía del silencio**

La geografía de mi silencio está delimitada por  
frigorífico, fregadera y horno al norte;  
alacena y puerta de la calle al este;  
trastero al oeste;  
y pared con calendario de paisajes vascos al sur.

En el centro crezco, árbol transparente en una baldosa.

Bajo la baldosa se expande un abismo, desestructura donde invernan los signos huérfanos del lenguaje.

Conforman una madeja que evoca el capricho de un pintor.

Si el viento mesa mi cabeza,  
una raicilla aflora y trepa hambrienta a mi regazo,  
para que la amamante.

Silencio de las cocinas por la mañana.  
Geografía de la fertilidad.

### **Isiltasunaren geografía**

*Honako hauek ditut isiltasunaren mugarri:  
hozkailua, harraska eta labea, iparrear;  
arasa eta kaleko atea, ekialdean;  
trastegela, mendebaldean;  
eta euskal paisaien egutegia dituen horma, hegoan.*

*Erdigunean hazten naiz, arbola gardena baldosa batean.*

*Baldosapean, leize bat hedatzen da,  
mintzairaren zeinu zurtzak negu-lore dituen desegitura.*

*Mataza bat gomutarazten dute, pintore baten kapritxoa.*

*Haizeak burua eztatzen badit,  
sustraiñoren bat azaleratu, eta gora egiten dit  
altzora,  
eradoski dezadan.*

*Sukaldeetako isiltasun goizekoa.  
Fertilitatearen geografía.*

**Miren Agur Meabe**  
(Lekeitio, 1962).